

البحث الجامعي

فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة

(الدراسة التجريبية على طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق)

إعداد :

إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٦

استعمال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

((المجادلة : ١١))

إِحْرَاصُوا عَلَى تَعَلِّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهُ جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ

(قال عمر ابن الخطاب)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والدي المحترمين:

أمي الكريمة وأبي الكريم المحترمين الذين رباني بالإخلاص والرحمة

رب اغفر لي و لوالدي و ارحمهما كما رباني صغيرا

إخواني المحبوب:

محمد خير الأنام و محمد مفتي نور الحكماء الذان يشجعني دائما لطلب العلم

و جميع أسرتي الأحباء على دعائهم للنجاح في جميع أموري وخاصة في الحياة والتعليم

شكر و تقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين. والصلاة والسلام على النبي العربي الأمين. ومن اهتدي بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين. وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله وشكرا بالله وثناء عليه بعونه تمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع " فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق". وتتقدم الباحثة أجمال الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى حير الوجود ولم ييخلوا أحدهم بشيء طلبت، منهم:

١. سماحة الأستاذ الدكتور موجيا رهارجا، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٢. سماحة الدكتور الحاج نور عالي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٣. سماحة الدكتورة مملوء الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٤. سماحة الدكتور دنيال الحلبي الماجستير، المشرف الذي أفادت مني عمليا و عمليا و وجهت خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فلم تبخل بعلمها يوما عن مساعد البحث وتوجيهها. فلها مني خالص الشكر والتقدير، ومن الله عظيم الثواب والجزاء

٥. كما تتقدم بكل الشكر والتقدير إلى الأستاذة حليلة السعدية كولي الفصل ب-٥ البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

٦. كما تتقدم بكل الشكر والتقدير إلى المدرسين في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء

٧. كما تتقدم بكل الشكر والتقدير إلى مجّمع ب، خاصة الحجرّة ب-٤ (إيكا أسوة حسنة و أمي طيبة، و ستي رافعة) بالمعهد الإسلامي دار العلوم الفضلي مالانق.

٨. وختاماً، فإنني أتقدم بالشكر والتقدير لكل الزملاء والزميلات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق على إرشاداتهم و توجيهاتهم وتعليقاتهم في المناقشة، وعلى دعمهم وتشجيعهم لنا على إتمام هذا البحث وأتمنى لهم دوام النجاح والتوفيق

ثم هذا البحث بعون الله وتوفيقه في شهر يولي سنة ٢٠١٦. أسعدكم الله في الدارين وأشكركم جزيل الشكر على اهتمامكم وكرمكم والله ولي التوفيق والهداية.



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩:

عنوان البحث : فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول درجة بكالوريوس (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم قسم تعلم اللغة العربية ٢٠١٦.

مالانق، ٨ يونيو ٢٠١٦

المشرف


الدكتور دانيال حلمي الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٣ ١٠٠٧١٠٢٠٠٣٣٠٣٣٠٣٣٠٣٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

إقرار الباحثة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، تحت العنوان " فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق".

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو على كلية علوم التربية والتعليم.

حرر الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ٨ يونيو ٢٠١٦

توقيع صاحبة الإقرار




إيناس أمنية



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

مواعيد الإشراف

الاسم : إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩

عنوان البحث : فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج

الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

المشرف : الدكتور دانيال حلمي الماجستير

| رقم | التاريخ | الوصف | التوقيع |
|-----|---------------|-----------------------|---------|
| .١ | ١٩ أبريل ٢٠١٦ | الفصل ١ - ٣ | |
| .٢ | ٢١ أبريل ٢٠١٦ | الإستبانة الخبراء | |
| .٣ | ٢٣ أبريل ٢٠١٦ | التجربة الميدئية | |
| .٤ | ٣ مايو ٢٠١٦ | الإصلاحات الفصل ١ - ٣ | |
| .٥ | ١٢ مايو ٢٠١٦ | التجربة الميدانية | |
| .٦ | ٢٦ مايو ٢٠١٦ | الإنتاج الجماعي | |
| .٧ | ٣١ مايو ٢٠١٦ | الفصل الرابع | |
| .٨ | ٣١ مايو ٢٠١٦ | الفصل الخامس | |

مالانق، ٨ يونيو ٢٠١٦

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة ملاءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩:

عنوان البحث : فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول درجة بكالوريوس (S-1) لكلية العلوم التربوية والتعليم قسم تعلم اللغة العربية ٢٠١٦

مالانق، ٨ يونيو ٢٠١٦

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور المحلل نهار علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩

عنوان البحث : فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لإستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٦ وتقبل من فائق الاحترام وجزيل الشكر.

مالانق، ٨ يونيو ٢٠١٦

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : إيناس أمنية

رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩ :

عنوان البحث : فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق.

تحريرا بمالانق، ٢٢ يونيو ٢٠١٦

لجنة المناقشة:

(*Signature*)

١. الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير

(*Signature*)
(*Signature*)

٢. الدكتور سلامة الدارين الماجستير

٣. الدكتور دانيال حلمي الماجستير

المعلوم ب،

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

مستخلص البحث

أمنية، إيناس. ٢٠١٦. فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة (الدراسة التجريبية على طلاب البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق). البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. المشرف: الدكتور دانيال حلمي الماجستر

الكلمات الأساسية: العبارات الاصطلاحية، مهارة الكتابة

مهارة الكتابة هي قدرة ليصنف أو تكشف عن محتويات العقل، تتراوح بين جوانب بسيطة مثل كتابة عبارة وصولاً إلى أحد جوانب معقدة التي هي ملفقة. و من الملاحظة التي عملت الباحثة، هناك المشكلة في عملية التعليم اللغة العربية في طلاب يعني هناك الأخطاء من الكتابة بسبب أقل الطلاب من المعرفة عن العبارات الاصطلاحية. فلذلك، قدمت الباحثة الحلول لهذه المشكلة بتعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لترقية قدرة الطلاب من الكتابة.

من البيان السابق، قدمت الباحثة أهداف البحث: (١) لمعرفة عملية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة. (٢) لمعرفة فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق من كلية علوم التربية و التعليم. و أما منهج هذا البحث هو البحث التجريبي بالمدخل الكمي. و تتكون مجموعتين من المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة.

و نتائج هذا البحث: (١) تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية تشتمل على خمس المراحل، هي مرحلة التمهيد، و مرحلة تعليم العبارات الاصطلاحية و مرحلة التمثيل، و مرحلة الإنعكاس، و مرحلة الإختتام. (٢) أن نتيجة t الإحصائي ٥,٢٤ أكبر من t-table في المستوى المعنوي ٥% = ٢,٠٠ و كذلك أكبر من t-table في المستوى المعنوي ١% = ٢,٦٥ و ذلك بمعنى أن تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة فعالاً لترقية مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية.

ABSTRACT

Umniyyah, Inas. 2016. *Effectivity of Learning Idioms Arabic According to Maharat al-Kitabah (Research was Based on Collage Student PPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang)* Arabic Language Education Program, Faculty of Tarbiyah and Teaching Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang.
Advisor: Dr. Danial Hilmi, M.Pd.

Key words : Idioms Arabic, Maharat al Kitabah

The skill of writing (Maharat al-Kitabah) is a capability to describe or vent away the things in mind, starting from simplest aspect like as writes some words till those aspects would have become more complex knowing as arrangement. Based on observation which had been done by some researchers they found some problems happened by one of collage students of PPBA UIN Maulana Malik Ibrahim of Malang in progress of Arabic learning, it is capability of writing some incompletely, there was some troubles in writing due to they had less knowlage in Arabic. By the troubles, researchers were doing some certain Arabic experiments to increase their capability of writing arbic more then they had before.

These researchers were purposed for us 1) know about teaching practice of Arabic idioms in which refers to Maharat al-Kitabah and 2) was also showing the effectivity idioms teaching practice to Maharat al-Kitabah PPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. These researchers were an experiment on purposed gain more quantitative. Consist of different class, one is control class and experimental class.

As for the results of this research are: 1) Apply the teaching of idioms include five stages, is a boot, and childhood education idiomatic and stage acting, and the reflection phase, and the closing phase. 2) T-test shows the result was $5,24 > T\text{-table}$ with extent of $1\% = 2,65$ and also higher $5\% = 2,00$. So it shows us that idioms teaching of Maharat al-Kitabah has come to more affective to gain more capability student writing exercise.

ABSTRAK

Umniyyah, Inas. 2016, *Efektivitas Pembelajaran Idiom Bahasa Arab Terhadap Maharat al Kitabah (Penelitian Eksperimen pada Mahasiswa PPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang)*. Penelitian Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing : Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Kata Kunci : Idiom Bahasa Arab, Maharat al Kitabah

Keterampilan menulis (*Maharat al Kitabah*) adalah kemampuan dalam mendiskripsikan atau mengungkapkan isi pikiran, mulai dari aspek yang sederhana seperti menulis kata-kata sampai kepada aspek yang kompleks yaitu mengarang. Berdasarkan observasi yang telah dilakukan oleh peneliti, peneliti menemukan beberapa masalah yang dialami oleh mahasiswa PPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang dalam proses pembelajaran Bahasa Arab, yaitu: keterampilan menulis siswa yang kurang, ada beberapa kesalahan dalam penulisan, kurangnya pengetahuan siswa terhadap idiom bahasa Arab. Oleh karena itu, peneliti melakukan penelitian dengan mengeksperimenkan pembelajaran idiom bahasa Arab untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menulis.

Adapun tujuan dari penelitian ini untuk mengetahui praktek pembelajaran idiom bahasa Arab terhadap maharat al kitabah dan untuk mengetahui efektivitas pembelajaran idiom bahasa Arab terhadap maharat al kitabah pada mahasiswa PPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang dari fakultas ilmu tarbiyah dan keguruan. Penelitian ini merupakan penelitian eksperimen dengan pendekatan kuantitatif. Terdiri dari dua kelas, yaitu kelas control dan kelas eksperimen.

Hasil dari penelitian ini: 1) Penerapan pembelajaran idiom bahasa Aarab meliputi lima tahap, tahap pembukaan, tahap inti pembelajaran, tahap pengulasan, tahap refleksi, tahap penutupan. 2) hasil t-test adalah 5,24 lebih besar dari t-tabel dengan taraf 1% = 2,65 dan juga lebih besar dari taraf 5% = 2,00. Maka hal tersebut menunjukkan bahwa pembelajaran Idiom bahasa Arab pada maharat al Kitabah efektif dalam meningkatkan keterampilan menulis mahasiswa.

الفصل الأول

مقدمة

(١) خلفية البحث

اللغة هي أهم أداة التواصل بين الإنسان. يستعمل الإنسان اللغة لتنمية المهارات الاجتماعية بين الإنسان. تبدأ المهارات الاجتماعية في بيئة اجتماعية بالمهارات اللغوية. يتواصل الإنسان بينهم بسهولة عندما يستطيع أن يستوعب المهارات اللغوية بشكل جيد.

اللغة العربية هي إحدى اللغات المولدة من اللغة السامية حتى تتطور من وقت إلى آخر، ولكن بالتراكيب الثابتة كانت هذه اللغة تحتل مكانه مهمة جدا على الأرض.^١ عرفنا أن اللغة العربية هي لغة العرب والإسلام. و أعظم مقومة القومية العربية، و هي لغة حبة قوية، عاشت دهرها في تطور ونماء في العصور الحديثة نهيأت اللغة عوامل جديدة للتطور والتقدم، فقد ارتقت الصحافة وانتشر مجمع اللغة العربية مهني الآن اللغة الرسمية في جميع الأقطار، للعربية الثقيفة وأصبحت اللغة العربية لغة التفاهم بين الشعوب العربية، وكذلك أن اللغة العربية هي المظهر اللغوي للقرآن الكريم والأحاديث النبوة الشريفة.

أن تعليم اللغة الأجنبية يهدف إلى ترقية كفاءة الطلبة على علوم الدين و الفنون و الثقافة. إن اللغة العربية أربع مهارات وهي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. و تتكون تعليم اللغة العربية ثلاث عناصر هي الأصوات و المفردات و التراكيب.

تعتبر الكتابة نوعا من أنواع المهارات اللغوية، و تقصد بها القدرة على نسخ الشخص لما يكتب أمامه، و كتابة ما يملى عليه، و كذلك القدرة على كتابة ما يجول في خاطره و يعبر عما في نفسه. الكتابة هي إحدى المهارات اللغوية التي توصف بإنتاج العبارة التفكير والشعور في نفس ذي لغة.^٢

قدرة الناس في اللغة تسمى بمهارة اللغة منها مهارة الإستماع، و مهارة الكلام، و مهارة القراءة، و مهارة الكتابة. و مهارة الكتابة هي مهارة صعوبة بعد مهارة القراءة.

^١ علي أحمد مدكور، *تدريس الفنون اللغة العربية* (الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٣)، ص: ٤٥

^٢ Acep Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung. PT. Remaja Rosdakarya. 2011.

والطلاب من البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية يخافون عند تعليم مهارة الكتابة. بسبب أقل على المعرفة من الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للكتابة الصحيحة و الجيدة.

الإنشاء هو فئة من الكتابة التي تتجه إلى تعبير الأفكار، والرسائل، والمشاعر وغيرها إلى الكتابة ليس في شكل التصور أو المحرف، الكلمة أو الجملة فقط. لذا، كتابة الإنشاء ليس لتصف العبارة في شكل الكتابة فقط ولكن تحتاج أفكاراً إضافية أو الأفكار أو فكرة من الكاتب.

و من الملاحظة، وجدت الباحثة مشكلة الكتابة في الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من أخطاء الكتابة في كتابة الكلمات التي لا يسمى بالقواعد الكتابة. و لذلك ستأثر بترجمتها. عند الطلاب في الكتابة كثير من أخطاء الكتابة ففي الترجمة خطأ أيضاً.

ليس الشخص الذي يتكلم باللغة الرسمية يستطيع أن يتكلم باللغة اللسان جيداً. و عكس ذلك ليس الشخص الذي يتكلم باللغة اللسان يستطيع أن يتكلم باللغة الرسمية جيداً. أنها الكتابة تحتاج القوات ليس منطق فقط. مثل تقدير العبارات الاصطلاحية التي ضروري في مهارة الكتابة لطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. أن اللغة العربية خلافات مع لغات أخرى، أحدها أن هذه اللغة لها الكلمات الغامضة، ويندر أن تكون هناك كلمة واحدة لها المعنى اثنين أو ثلاثة المعاكس. و من هذا، وجدت الباحثة أن الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ضعيف في المعرفة العبارات الاصطلاحية.

العبارات الاصطلاحية هي عبارة أو مجموعة من الكلمات التي لا يمكننا أن نفهم معنى حرفياً.^٣ العبارات الاصطلاحية تشترك في الكتابة و العبارات الاصطلاحية مهمة في الكتابة، لأنها سوف تؤثر في ترجمتها.

^٣علي أحمد مذكور، *تدريس الفنون اللغة العربية* (الكويت: مكتبة الفلاح، دون السنة)، ص: ٤٥

و قالت المدرسة أما في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية ليس هناك تعليم العبارات الاصطلاحية، على أن العبارات الاصطلاحية مهمة في كتابة الطلاب. حتى الطلاب يشعرون صعبة إذا يصنع الجملة أو الفقرة في الإنشاء.

يغرض هذا البحث أن يمنح الإبتكار الحديث في تعليم العبارات الاصطلاحية لترقيق مفاهيم المواد مهارة الكتابة مع أن محاولة يبسط المثير والإجابة من الطلاب في هذا التعليم. حتى يربو فوائد هذا البحث أن يعطى الإثارة الإيجابية في عملية التعلم شكلا تغيير الاستراتيجيا أن تساعد ذكر الطالب، ومن أجل تحقيق أهداف التعلم نجاحا .
اعتمادا على البيان السابق، وجدت الباحثة قوي العلاقة بين مهارة الكتابة و توكيل العبارات الاصطلاحية لطلاب من البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. ولذلك تحتاج الباحثة أن يثبت المشكلات مع هذا البحث حتى أن يأخذ الموضوع " فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق "

٢) أسئلة البحث

فبناء على خلفية البحث التي شرحة الباحثة فيما سبق، فإننا حدد مشكلات هذا البحث حول ما يلي :

١. كيف تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق ؟
٢. ما فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على طلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق ؟

٣) أهداف البحث

وفقا لتحديد مشكلة البحث السابقة يهدف هذا البحث الكشف عن الأمور الآتية:
١. لمعرفة تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على طلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

٢. لوصف فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

(٤) فوائد البحث

١. النظرية

ترجو الباحثة من هذا البحث يستطيع أن يفيد للتنمية نظرية استراتيجية التعليم والتعلم و مدخله التي سيتم استخدام نموذج التعليم السهل لتحقيق هدف التعليم خاصة مجال دراسة اللغة العربية.

٢. التطبيقية

١. المعلم : يستطيع أن يزيد المعرفة المفيدة عن تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة

٢. المتعلم : يعطي المعرفة الأساسية عن كيفية استخدام الاستراتيجية المناسب دون كثر الصعوبة

٣. الباحثة : يوسع المعارف الخاص عند تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة

(٥) فرضية البحث

أنشطة الكتابة أو الإنشاء دوراً هاماً في تعليم اللغة العربية في الفصل. من خلال الكتابة الطلاب ليس مجرد تدريب على كتابة، ولكن الطلاب أيضاً أن يتعلموا المهارات الناطقة باللغة العربية. الطلاب قادرون على كتابة جيدة عند وجود نظرة واسعة إلى العبارات الاصطلاحية، والرؤى يمكن الحصول عليها من خلال تعليم العبارات الاصطلاحية.

فرضية البحث (H1) يدل علاقة بين متغير (X) و (y)، أما فرضية البحث (Ho)

يدل ليس علاقة بين متغير (X) و (y) :

فرضية البحث (H1) : كان تأثير تعليم العبارات الاصطلاحية و مهارة الكتابة.

اعتمادا على حل التالي ظنه التأثير الإيجابي لتعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتاب على الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

٦) حدود البحث

لكي يكون هذا البحث لا يوسع فيحدد الباحثة ببحثها على الأمور الآتية :

١. الحدود الموضوعية

الموضوع هذا البحث هو " فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على طلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق " بحث تجريبي على الطلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كلية العلوم التربية و التعليم.

٢. الحدود المكانية

يجري هذا البحث على الطلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق في فصل ب-٤ و ب-٥.

٣. الحدود الزمانية

يعقد هذا البحث في الشهر مايو في السنة ٢٠١٦ م.

٧) تحديد المصطلحات

١. العبارات الاصطلاحية :

عبارة ذات معنى لا يمكن أن يستمد من مجرد فهم معاني كلماتها منفصلة. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة و عبارة اصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر.

٢. تعليم مهارة الكتابة :

أداء منظم و محكم يعبر به الإنسان عن أفكاره و مشاعره المحبوسة من نفسه، و تكون دليلا على وجهه نظره، و سببا في حكم الناس عليه. و تحديد المصطلحات عن تعليم

مهارة الكتابة في هذا البحث هي تعليم الإنشاء من الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

٨) الدراسة السابقة

توجد عدة بحوث في ناحية العبارات الاصطلاحية التي قام بها الباحثون فيما سبق منها :

١. زكية عارفة، ٢٠١١ التعبيرات الاصطلاحية في اللغة العربية وترجمتها. أهداف البحث: (١) لمعرفة معنى التعبيرات الاصطلاحية، (٢) لوصف طريقة الترجمة عن التعبيرات الاصطلاحية. منهج البحث: بحث الكمي. وأما نتائج هذا البحث يعني: (١) العبارات الاصطلاحية هي مجموعة موحدة من كلمتين (أو أكثر) أو تعبيرات لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة لكل كلمة فيها لأن لها معنى يختلف بها فتفهم سياقيا و ترجم بالتكافؤ المناسب في لغة الهدف. تكون التعبيرات من مجموعة من الكلمة و الحرف، و مجموعة من الكلمتين، و عبارة اصطلاحية. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة و عبارة اصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر. (٢) الترجمة الاصطلاحية أكثر توجهها إلى اللغة الهدف.

٢. نور حسنة أرديانتى، ٢٠١٣ تحليل العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية، أهداف البحث: (١) لمعرفة عناصر العبارات الاصطلاحية، (٢) لوصف عناصر العبارات الاصطلاحية. و منهج البحث: بحث الكمي التحليلي. بالنتيجة: (أ) هناك ثلاثة عناصر العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية (اسم، فعل، حرف). (ب) هناك تسعة من شكل العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية.

الجدول (١.١)

| رقم | الباحث | موضوع البحث | أسئلة البحث | منهج البحث | نتائج البحث | الفرق بهذا البحث |
|-----|--------|-------------|-------------|------------|-------------|------------------|
| ١. | زكية | التعبيرات | - ما معنى | بحث | - العبارات | الفرق بين البحوث |

| | | | | | |
|---|--|--------------|---|---|--------------|
| <p>السابقة و هذا البحث يعني أن هذا البحث، الباحثة تطبيق العبارات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكتابة. أما البحوث السابقة، بجث الباحثون كيفما طريقة الترجمة.</p> | <p>الاصطلاحية هي مجموعة موحدة من كلمتين (أو أكثر) أو تعبيرات لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة لكل كلمة فيها لأن لها معنى يختلف بها فتفهم سياقيا و ترجم بالتكافؤ المناسب في لغة الهدف. تكون التعبيرات من مجموعة من الكلمة و الحرف، و مجموعة من الكلمتين، و عبارة اصطلاحية. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة و عبارة اصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر. - الترجمة</p> | <p>الكمي</p> | <p>التعبيرات الاصطلاحية؟ - كيف طريقة الترجمة عن التعبيرات الاصطلاحية؟</p> | <p>الاصطلاحية في اللغة العربية وترجمتها</p> | <p>عارفة</p> |
|---|--|--------------|---|---|--------------|

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : العبارات الاصطلاحية

أ. مفهوم العبارات الاصطلاحية

العبارات الاصطلاحية هي مجموعة موحدة من كلمتين (أو أكثر) أو تعبيرات لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة لكل كلمة فيها لأن لها معنى يختلف بها فتفهم سياقيا و ترجم بالتكافؤ المناسب في لغة الهدف. تكون التعبيرات من مجموعة من الكلمة و الحرف، و مجموعة من الكلمتين، و عبارة اصطلاحية. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة و عبارة اصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر.

العبارات الاصطلاحية هي عبارة أو مجموعة من الكلمات التي لا يمكننا أن نفهم معنى حرفيا. لغة العربية دام يحمل دوراً هاماً في تحديد نوعية الشخص في الكتابة، لأنها سوف تؤثر أيضا في الأصل الفرنسي. العبارات الاصطلاحية هي نوع واحد من التعبير الوارد في اللغة، ولكن سيناء نموذجي جداً لكل لغة لغة. في لغة عربية يمكن أيضا استدعاء تعبيراً اصطلاحياً (أتايبك على أحمد زهدي و موهدلور) أو عبارة اصطلاحية: عبارة عاطفية يمكن أن إيه ناين إف أي ذات يستمد من مجرد فهم معاني كلماتها منفصلة (منير بعلبكي) "اصطلاح هو عبارة بمعنى أن قد لا يكون مفهوما في كلمات".⁴

ووفقا الخولي، هي التعابير تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلي لأجزائه (الكلمة تعني البناء ككل مختلفة من معاني كل عنصري). من هذا الرأي هو كريدالاكسانا و يعرف أن التعبير (أ) تشييد العناصر المتبادلة التصويت، كل عضو له معنى فقط بسبب الآخرين، (ب) بناء منها المعني ليس نفس معنى الجمع بين أعضائها.

فهم (أ) يشير إلى كلمات مجتمعة مع مواقف الجر يقوم ذات مغزى. عندما انضم مع ب حرف الجر، بمعنى مع الكلمة وأصبح يقوم ب ليس مما يعني الوقوف إلى جانب، لكن

⁴ Basuni Imamuddin & Nashiroh Ishaq. *Kamus idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*. Jakarta. PT. Gramedia Pustaka Utama. 2005. Hal: 4

معنى أو تنفيذ. عندما يقوم اندمجت مع حرف الجر على معنى أعلاه وبعد أن يقوم على لا أن تقف الوسائل المذكورة أعلاه، ولكن ذات مغزى على أساس.

على نطاق واسع بيكمان وبيتر لارسون في يفسر التعبير أي تعبيرات لاثنين أو أكثر من الكلمات التي لا يمكن فهمها حرفيا وفي وظيفة الفرق الدلالي كوحدة واحدة.

نجمان يعرف المعنى لاصطلاح "مجموعة من كلمة في أمر ثابت بعد معين بمعنى مختلف من معاني كل كلمة المفهوم بمفردها". وهو ما يعني "لغة هو عبارة عن مجموعة من الكلمات التي لها معنى خاص مع المعاني المختلفة لكل كلمة بمعنى الكلمة ذاتها". (نجمان : ومن هذا المنطلق مشابهة لتعريف نيومارك في شيني، هي تعبيرات أو مجموعات من التي الكلمات عاطفية نستطيع استنتاج معانيها من المعاني المستقلة دي سي دي فيها كلمة "لغة هو عبارة أو مجموعة من الكلمات ونحن لا نفهم ما معنى حرفيا كل ذكر". (محمد إسماعيل شيني، فضلا عن راتشمادي يعطي تعريفاً للمصطلح "هو تعبير الذي يمكن أن لا يفهم من معاني الكلمات الداخلية الذي يتألف. لهذه المسألة ينبغي أن يتعلم لغة في سياق ". اصطلاح هو تعبير الذي لا يمكن أن يفهم بمعنى هارفية الكلمات التي تتكون. في هذا المصطلح يمكن أن يتضح من سياق معنى".⁵

يقوم بقول السابق أن العبارات الاصطلاحية تتكون من اثنين أو أكثر من الكلمات في عبارة واحدة يمكن أن يكون معنى الوحدة أو لا يستطيع أن تفهم ترجمة التعبيرات الاصطلاحية حرفية لأن الكلمات لها معنى مختلف من الكلمات التي أصبحت جزءا من ذلك، يجب أن يفهم التعبيرات الاصطلاحية وترجمتها بالنظر إلى السياق والموازية في اللغة الهدف.

وفريد في كتابه يعتبر أن التعبيرات الاصطلاحية يسمّى أيضا بالتركيب، وهي التي لا يفهم معناها من معاني مفرداتها، ومن العلاقات النحوية القائمة بينها. فالواحد من هذه التراكيب يختلف معناه عن المعنى الكلي لأجزائه.⁶

⁵ Basuni Imamuddin & Nashiroh Ishaq. *Kamus idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*. Jakarta. PT. Gramedia Pustaka Utama. 2005. Hal: 6-9

⁶ قريظ عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية (١٩٩٩)، ص: ١١٣

تستخدم التعبيرات تضاماً من نوع خاص. تعلى سبيل المثال، تأمل التعبيرات (يموت
تضام بين ((kick)) وكلمة ((the bucket)) فقط، بل لدينا أسضا حقيقة أنّ معنى الائتلاف
الناتج غامض، فهو لا يرتبط بمعنى الكلمات المفردة (فاتعبير ((kick)) the bucket يساوي
كلمة ((die)).^٧

العبارات الاصطلاحية يسمى بالتركيب لأن تتكون على كلمتين، لكن ليس هناك
الخطوات الخاص في يصنعها، كانت العبارات الاصطلاحية لها كلمة خاص و لها معنى الواحد
و يسمى بالمفردات.

ب. خصائص التعبيرات الاصطلاحية

إن التعبيرات الاصطلاحية حالها حال مفردات اللغة ذاتها تحمل بين طياتها ما يمكن
أن نستخلصه من معان ودلالات، وكما أن كل مفردات اللغة قد تمتعت بالخصائص التي
تميزت بها عن غير ها فإن التعبيرات الاصطلاحية العربية التي نحن بصدها قد اتصفت من
الخصائص المعنوية بالإضافة إلى طبيعتها المجازية نوجزها فيما يأتي^٨ :

أ. إن التعبيرات الاصطلاحية العربية من أغمض أنواع الكلام إذ لا ينبئنا لفظها عن
المقصود إلا من خلال السياق الحضاري والاجتماعي والثقافي للجماعة الناطقة
باللغة التي تدور فيها مثل هذه التعبيرات الاصطلاحية، ولهذا السبب من الصعب
نقل بعض التعبيرات الاصطلاحية من لغة ألي لغة أخرى بالترجمة الحرفية

ب. تداخل التعبيرات السياقية مع التعبيرات الاصطلاحية، فمن المعروف أن
التعبير الاصطلاحي يختلف عن التعبير السياقي في استمداد معناه من المواضع
واتفاق الجماعة اللغوية لذلك أطلق بعض اللسانين عليه تعبير خارجي المركز
ويستمد معنى التعبير السياقي من العلاقة الإسنادية أو السياق لذلك أطلق عليه
عليه تعبير داخلي المركز، واختلف عنه في عدم خضوعه للتغيير لأن ذلك يؤدي
إلى تحطيم المعنى تماما في حين أن التعبير السياقي يقبل التغيير الذي لا يحطم معناه

^٧ ف.ر. بالمر، علم الدلالة: إطار جديد، ترجمة: د. صبرى إبراهيم السيد، (إسكندرية: دار المعرفة الجامعية) ١٩٩٥، ص. ١٥

^٨ Muhammad Ismail. *Dalilul Mutarjim*. Riyadh: Dar El-ulum. 1985. Hal. 57

ولكن يغير دلالاته، كما اختلف التغيير الاصطلاحي عن التعبير السياقي في تميزه بالثبات والدوام ويتميز التعبير السياقي بالتغيير التلاشي.

ج. تداخل التعبيرات الاصطلاحية مع الأمثال، ذلك تكرر استعماله وشاع أصبح تعبيرا اصطلاحيا كما في قولهم جبلك على غاربك، جعلته نصب عين لايقع بالشنان، فهذه الأقوال في أصل استعماله أمثال نطق بها أفراد متميزين ظروف ومواقف معينة.

د. استمداد عناصر التعبيرات الاصطلاحية اللالية من بيئتها بجانبها المادي والمعنوي وتلونها بألوانها، وهذا ظاهر في انعكاس محيط الأمة الطبيعية عليها بصورة غير محدودة، وتأثيرها ببعض نواحي الحياة الاجتماعية و السياسية إلى حدما في مختلف العصور، فالذي ينعم النظر في التعبيرات الاصطلاحية العربية يجد أول ما يجد اصطباغها بصبغة الحياة العربية في مبدأ أمرها، وتلونها بألوان البادية وما فيها من حياة الراعي والعيش في مناخ الصخراء وظهور آثار العرب في العادة و التقاليد وطرق المعيشة عليها كما في قولهم : أعط القوس باريها، وقلب له ظهر الحمن، و بنى فلان على أهله، وسقيا لفلان ورعيا، وأقر الله عين فلان، وأثلج صدره، وهي تعابير ماكان بعضها ليوجد لولا نشأته في بيئته خاصة كهذه البيئة البدوية.

ج. تقسيم التعبيرات الاصطلاحية وأنواعها

باتيدا (في عين وأسراري) يعتبر أن التعبير الاصطلاحى انقسم إلى قسمين، هما التعبير الاصطلاحى الكلى والتعبير الاصطلاحى التعض. التعبير الاصطلاحى الكلى هو التعبير الذى تكون جميع عناصرها متحدة لمعنى واحد. مثل⁹:

١. بيت الخلاء

بني تركيب "بيت الخلاء" من كلمة "بيت" التي معناها المعجمي هو "bangunan tempat tinggal" والخلاء" التي معناها المعجمي هو "sepi, sunyi"

⁹ Moh. Ainin dan Imam Asrori, Semantik Bahasa Arab. (Surabaya: Hilal Pustaka). 2008. Hal. 50

المعنى المعجمي لكل كلمة لا يظهر في هذا التركيب. تركيب "بيت الخلاء" لا يعني

"rumah sepi" أو "rumah untuk menyepi" لكنه يعني "tempat buang hajat"

٢. كبش الفداء

وتركيب "كبش الفداء" التي معناها "orang atau pihak yang dipersalahkan atau dijadikan sebagai dalih atas terjadinya sesuatu" لا يشتمل على معنى عناصره المعجمي، يعني كبش "kambing" والفداء "tebusan".^{١٠} وأما التعبير التعضي فهو لا يزال ظهر من بعض عناصره معناه المعجمي. مثل كلمة أم "wanita yang melahirkan" والقرآن "surat Al-Fatihah" (٣). إذا المعنى المعجمي من العنصر الثاني لا يزال يناد في معنا التركيب الكلّي. وتركيب "رأس المال" (٤) بمعنى "uang awal bagian paling atas modal" هذا التركيب يتكون من عنصر "رأس" "kepala atau bagian paling atas dari suatu makhluk bernyawa" و "المال" "harta, kekayaan". فلا يزال معنى المال كالعنصر الثاني ظهر في معنى التركيب الكلّي.^{١١}

٣. أم القرآن

٤. رأس المال

وأما أنواع التعبيرات من حيث بنائها عند كريد الكسانا في إمام الدين (٢٠٠١)

ممكنة أن تكون:^{١٢}

١. مبني على العناصر التي تختار أجزائها وليس له معنى إلا أن تتصل بآخر. هذا

العريف يدل على اتحاد كلمة وحروف الجرّ، مثل كلمة "أخذ" بمعنى

"mengambil" حينن اتحدت هذه الكلمة بحرف الباء الذي تعني "dengan"

¹⁰ Moh. Ainin dan Imam Asrori. Semantic bahasa arab. (Surabaya: Hilal Pustaka). 2008. Hal. 50

¹² Zakiyah Arifah dan Syarifuddin Irfan, op.cit

وتكون "أخذ بـ" فليس معناها "mengambil dengan" بل هي تعني "melakukan".

٢. ميبا على العناصر التي لا يساوس معناها اتحاد معاني عناصرها. هذا التعريف يدلّ على اتحاد كلمة بكلمة "الدم" التي تعني "darah" وتكون "ثقل الدم"، فلا يكون معناها "berat darahnya" لكن "tidak disukai orangnya".

يقوم بقول السابق أن العبارات الاصطلاحية تنقسم إلى قسمين، هما التعبير الاصطلاحي الكلي والتعبير الاصطلاحي التعض. و التعبير الاصطلاحي الكلي يعني التعبير التي لها معنى واحد، و التعبير الاصطلاحي التعض يعني ليس لها معنى واحد لكن لها معنى خاص التي لايزال ظهر من بعض عناصر معنا المعجمي.

المبحث الثاني : تعليم مهارة الكتابة

أ. مفهوم الكتابة

الكتابة في اللغة مادة (ك-ت-ب) يعني الجمع و الشد و التنظيم، كما تعني: الاتفاق عاى الحرية، فالرجل يكاتب عبده على مال يؤديه منجما، أي يتفق معه عاى حريته مقابل مبلغ من المال. كما تعني: القضاء و الإلزام و الإيجاب، كما تعني: الفرض و الحكم و القدر.^{١٣}

أن الكتابة هي أداء منظم و محكم يعبر به الإنسان عن أفكاره و مشاعره المحبوسة من نفسه، و تكون دليلا على وجهه نظره، و سببا في حكم الناس عليه. من هذا التعريف نفهم أن الكتابة هي النتيجة و حصيل العقل الإنساني، بخلاف الاستماعي و القراءة، حيث إنهما نافذة من نوافذ المعرفة و أداة من أدوات تثقيف العقل.

^{١٣} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مملكة العربية السعودية: كلية التربية - جامعة عين شمس، ١٩٨٥

وتعتبر الكتابة من أهم مهارات اللغة، كما تعتبر القدرة على الكتابة هدفا رئيسا من أهداف تعليم اللغة الأجنبية. و الكتابة كفن لغوي لا تقال أهمية عن الحديث أو القراءة. ركز تعليم مهارة الكتابة على ثلاثة أشياء: (١) كفاءة الكتابة بكتابة الصحيحة (٢) تحسين الخط (٣) كفاءة تعبير الفكرة بوضيح و دقيق.^{١٤} و تعليم مهارة الكتابة في هذا البحث ركز على كفاءة الكتابة عند التلاميذ بكتابة الصحيحة و كفاءة تعبير الفكرة بوضيح و دقيق.

ب. أهمية مهارة الكتابة

لما كانت القراءة إحدى نوافذ المعرفة التي يطل منها الإنسان على ما أنتجته العقول البشرية في مختلف المجالات، فإن الكتابة تعتبر أعظم ما أنتجه العقل الإنساني عبر تاريخه الطويل واستطاع أن يسجل إنتاجه وتراثه، ليضع أمام الأجيال القادمة فكر الإنساني مسجلا في تقاء وصفاء " و لقد ذكر علماء الأثنوبولوجي أن الإنسان حيث اخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقي"، و بهذا تعتبر الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال الإنساني، والتي يتم بواسطتها الوقوف على الأفكار الغير، و للتعبير عما لدينا من معان و مفاهيم و مشاعر و تسجيله من حوادث و وقائع، فكثيرا ما يكون الخطأ في الرسم الإملائي وعدم جودة الكتابة و ضعف التعبير عما في النفس من أفكار و مفاهيم.^{١٥} و تدريب الطلاب على الكتابة في إطار العمل المدرسي، يركز في العناية بأمور ثلاثة^{١٦} :

(١) قدرة الطلاب على الكتابة الصحيحة، أي لا بد أن يكون التلميذ قادرا على رسم الحروف رسما صحيحا.

(٢) إجادة الخط، أن يكون قادرا على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق أهل اللغة.

(٣) قدرة على التعبير عما لديهم من أفكار في وضوح و دقة، أن يكون قادرا على اختيار الكلمات و وضعها في نظام خاص، و إلا استحال فهم المعاني و الأفكار التي تشتمل عليها.

¹⁴ Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, UIN PRES. 2009. hal: 104

¹⁵ محمود إبراهيم الخطيب، *طرائق تعليم اللغة العربية*. (رياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣). ص. ١١٥

¹⁶ دكتور حسن شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيقية*. (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٢)، ص. ٢١٦

يقوم بقول السابق أن تدريب الطلاب على الكتابة في إطار العمل المدرسي يرتكز في العناية بأمر ثلاثة. يعني قدرة الطلاب على الكتابة الصحيحة هي يجب على الطلاب عن لها قدرة على رسم صحيحا، و إجادة الخط هي يجب على الطلاب يستطيع أن يكتب كتابة الكلمات، و قدرة على التعبير عما لديهم من أفكار في وضوح و دقة.

ج. أهداف تعليم مهارة الكتابة

فقد قسم علي أحمد مذكور عن أهداف تعليم مهارة الكتابة إلى نوعان، هما^{١٧} :

١. تنمية قدرة المتعلم على التعبير الوظيفي الذي يشمل على :
 - أ. تنمية قدرة التلميذ على المحادثة و المناقشة و قص القصص و كتابة الرسائل و كتابة التقارير و الملحصات و السجلات و محاضرة الجلسات وما إلى ذلك.
 - ب. إقدار التلميذ على القيام بجميع الألوان النشاط اللغوي التي يتطلبها منه المجتمع.
 - ج. تنمية حساسية التلميذ للمواقف الإجتماعية المختلفة التي تتطلب منه كتابة الرسائل و قصة لآخر أو كتابة مذكرة لشيء معين.
٢. تنمية قدرة التلميذ على التعبير الإبداعي الذي يشمل على :
 - أ. تنمية قدرة على التعبير عن الأفكار و الأحاسيس و الإنفعالات و العواطف و مشاعر الحزن و الرح و الألم، و وصف مظاهر الطبيعة، و أحوال الناس، و كتابة الشعر و القصة و المقالة و الخطبة و المسرحية و كل ما هو فكر جميل بأسلوب جميل.
 - ب. تدرب التلميذ على الرجوع إلى مصادر المعرفة و المعلومات، و تعويدهم على إرتياد المكتوبات و البحث عن الكتب و المراجع.

تهدف عملية تعليم الكتابة باللغة العربية إلى تمكين الدارس من^{١٨} :

١. كتاب الحروف العربية و إدراك العلاقة بين شكل الحروف و صوته.
٢. كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة و بحروف متصلة مع تمييز شكل الحروف في أول الكلمات و وسطها و آخرها.

^{١٧} علي أحمد مذكور، *تدريس الفنون اللغة العربية* (الكويت: مكتبة الفلاح، دون السنة)، ص. ٢٠٨ - ٢٠٩

^{١٨} محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، (مملكة العربية السعودية: كلية التربية - جامعة عين شمس، ١٩٨٥ م) ص. ٢٣٦

٣. إتقان طريقة كتابة بخط واضح و سليم.
٤. إتقان الكتابة بخط النسخ أو الرقعة أيهما أسهل على الدارس.
٥. إتقان الكتابة من اليمين إلى اليسرى.
٦. معرفة علامة الترقيم و دلالاتها و كيفية استخدامها.
٧. معرفة مبادئ الإملاء و إدراك ما في اللغة العربية من بعض الاختلافات بين النطق و الكتابة و العكس.

٨. ترجمة أفكار الكتابة في حمل مستخدمها الترتيب العربي المناسب للكلمات.
٩. ترجمة أفكار الكتابة في حمل مستخدمها الكلمات الصحيحة في سياقها من حيث تغير شكل الكلمة و بنائها بتغيير المعنى.
١٠. ترجمة أفكار الكتابة في حمل مستخدمها الصيغ النحوية المناسبة.
١١. استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنها.
١٢. سرعة الكتابة معيرا عن نفسه في لغة صحيحة سليمة و واضحة معبرة.

إن أهداف مهارة الكتابة ليس لمعرفة قدرة الكتابة فقط, لكن هناك كثير من أهداف مهارة الكتابة التي قد شرح قبله. أن أهداف مهارة الكتابة تنقسم إلى نوعان. هما تنمية قدرة المتعلم على التعبير الوظيفي و تنمية قدرة التلميذ على التعبير الإبداعي.

د. مراحل تعليم مهارة الكتابة

تعليم مهارة الكتابة تعني التفاعل بين المعلم و الطلاب في عملية التعليم و التعلم مهارة الكتابة. و هناك مراحل تعليم مهارة الكتابة التي لابد أن يعرف المعلم ليعلم الطلاب في عملية التعليم و التعلم. أن مراحل تعليم مهارة الكتابة نوعان، فيما يلي :

١. الكتابة الموجهة، و أشكالها فيما يلي :

أ. الجمل الموازية

يطلب من الطلاب أن يكتبوا عدة جمل موازية لجملة معينة، و تعطي لهم الكلمات اللازمة لكتابة هذه الجمل. مثل ذلك أن تكون الجملة النموذج : كتب الولد درسه، و تكون كلمة التعويض (البنيت) فيكتب التلميذ : كتبت البنيت درسها.

ب. الفقرة الموازنة

تعطي للطالب فقرة مكتوبة ثم يطلب منه إعادة كتابة الفقرة مغير إحدى كلمات الرئيسة فيها. فإذا كانت الفقرة تدور حول شخص اسمه حاتم، يطلب منه أن يحولها لتدور حول فتاة اسمها مريم مثلا. و يستدعى هذا بالطبع تغيير الأفعال و الضمائر و الصفات و الأحوال التي تتعلق بحاتم و جعلها تتناسب مع الاسم الجديد.

ج. الكلمات المحذوفة

يطلب من الطلاب أن يملأوا الفراغ في الجملة بالكلمة المحذوفة التي قد تكون أداة جر أو عطف أو استفهام أو شرط و غير ذلك. و قد تكون الكلمة المحذوفة كلمة محتوى. مثال : ذهب الولد المدرسة. أراد التلميذ يتعلم.

د. ترتيب الكلمة

تعطي للتلميذ مجموعة من الكلمات، و يطلب منه أن يرتبها ليكون منها جملة صحيحة. مثال : حلوة - أكل - تفاحة - عاصم، فتصبح : أكل عاصم تفاحة حلوة.

هـ. ترتيب الجمل

تعطي للتلميذ مجموعة غير مرتبة من الجمل، و يطلب منه أن يرتبها ليكون فقرة متكاملة. فالتلميذ هنا لا ينتج كلمات أو تراكيب. كل ما عليه أن يفهم الجمل المعطاة له و يفهم العلاقات التي بينهما، ثم يقوم بترتيبها زمنيا أو مهنيا أو منطقيا أو بأية طريقة أخرى مناسبة.

و. تحويل الجملة

تعطي للطالب جملة يطلب منه أن يحولها إلى منفية أو مثبتة أو استفهامية أو خبرية أو تعجيبية، أو إلى الماضي أو المضارع أو الأمر، أو إلى المبني للمعلوم أو المبني للمجهول، أو غير ذلك من التحويل.

ز. وصل الجمل

تعطي للطالب جملتان يطلب منه أن يصلهما معا ليكون منهما جملة واحدة باستخدام أداة تحدد له أو تترك حرية تحديدها. مثال : عدا الرجل + الرجل سافر أمس. و قد تكون الجواب ما يلي : عاد الرجل الذي سافر أمس.

ح. إكمال الجمل

تعطي للطالب جزء من الجملة و يطلب منه إكمالها بزيادة جملة رئيسة أو غير رئيسة. مثل : إن تسألني.

و يحسن بالمعلم أن يلاحظ الأمور الآتية المتعلقة بالكتابة الموجهة :

- (١) ليست جميع أنواع تمارين الكتابة الموجهة بنفس الدرجة من السهولة.
- (٢) يجب أن يأتي تمرين الكتابة الموجهة بعد شرح المعلم للتراكيب الذي يعالجه التمرين و تدريب الطلاب عليه شفويا.
- (٣) يجب أن تكون كلمات التمرين مألوفة لدى الطلاب، أي سبق لهم أن تعلموها.
- (٤) يتم تصحيح التمرين عن طريق التصحيح الذاتي حيث يقوم كل طالب بتصحيح ما كتب بمقارنته مع الإجابات النموذجية، أو عن طريق تصحيح المعلم لما كتب كل طالب.
- (٥) يجب أن يناقش المعلم مع طلابه في أخطائهم الشائعة و يعطيهم المزيد من التدريبات و التمارين لمعالجة هذه الأخطاء.
- (٦) يعيد كل طالب كتابة التمرين كله أو الجمل الخاطئة فقط.

إن هذه المرحلة من الكتابة يركز فيها على القواعد النحوية و يشتد فيها الاهتمام بالاستخدام الصحيح لقواعد اللغة العربية التي تحكم سلامة الجملة المكتوبة من حيث التراكيب و المعنى.^{١٩}

و يجب أن تأخذ عملية التدريس في هذه المرحلة شكلا متدرجا تتدرج فيه أن تتنوع التدريبات يحكمها أيضا تدرج طبيعي بادئين من البسيط. فقد يبدأ التعلم باستخدام تدريب التكملة أو بتقديم جمل بسيطة و قصيرة تتطلب من الطلاب إطالة

^{١٩} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مملكة العربية السعودية: كلية التربية - جامعة عين شمس، ١٩٨٥ م)

الجملة بإضافة معلومات جديدة. و قد يبدأ التعلم بتقديم كلمات لا تحتاج إلى إعادة ترتيب لتكون جملة و لكنها تحتاج إلى إضافة كلمة أو كلمتين حتى تكتمل الجملة.

٢. الكتابة الحرة

تبدأ هذه المرحلة باختيار موضوعات للكتابة تتناسب مستواهم اللغوي من حيث مفرداتهم و تراكيهم واستخدامهم للقواعد، و لعل أنسب موضوعات يمكن البدء بها هي تلك الموضوعات التي تدور حول نصوص القراءة المقررة و لكنها تتعدى ما في هذه النصوص من حقائق و أفكار و تمد بصرها خارج النص وتحمل تفكير الطلاب إلى كل ما يتصل بالنص من قريب أو بعيد، و من أهم ما يساعد الدارسين على تلك الأسئلة التي يمكن أن تدفعهم للبحث عن حقائق و أفكار و معلومات ليست موجودة في نص الكتاب.^{٢٠}

هناك طريقة أخرى لتدريس الكتابة الحرة، هي الطريقة التقليدية. و يتم تعليم التعبير بهذه الطريقة من خلال الخطوات التالية : يختار المدرس موضوعا أو موضوعين للتعبير، و يعدهما مسبقا في كراسة التحضير. و يدخل المدرس إلى الفصل، و يكتب الموضوعين على السبورة و يضع لكل مجموعة منهما مجموعة من العناصر. يتكلم المدرس في الموضوع محاولا الامام بجميع عناصره، أو يطلب من بعض الطلاب القيام بذلك أمام زملائهم. يطلب المدرس من الطلاب أن يكتبوا الموضوع و يأتوا به جاهزا في الحصة القادمة. و هنا يكون انتهى دور الطلاب. يجمع المدرس الكراسات من الطلاب ليصححها أو يصحح بعض ما تيسر له منها وفق معايير الذاتية الخاصة. ثم يبدأ في التفكير في موضوع آخر ليسير فيه كما سار في سابقة.

٥. خطوات تعليم مهارة الكتابة

إن تعليم مهارة الكتابة ليس هناك مراحل تعليم مهارة الكتابة فقط، لكن هناك خطوات تعليم مهارة الكتابة أيضا. مراحل و خطوات تعليم مهارة الكتابة تستطيع أن تساعد المعلم ليسهله في التعليم. أن خطوات تعليم مهارة الكتابة، فيما يلي :

^{٢٠} محمد كامل الناقية، مرجع نفسه، ص. ٢٢٠

خطوات تعليم مهارة الكتابة حسب قدرة الطلبة^{٢١}:

١. تعليم الإملاء

أ. الإملاء المنقول

يقصد هذا التعليم لتحسين كفاءة الطلاب في كتاب الحروف و الكلمة في اللغة العربية، بطريقة قراءة النص ثم يكتبه بدون النظر النص.

ب. الإملاء المنظر

يقصد هذا التعليم لتحسين كفاءة الطلاب في كتابة الحروف و الكلمة في اللغة العربية. أمر معلم الطلبة أن يكتب بعض الكلمات التي تعلها و يجوز النظر إلى النص حسب الإحتياج.

ج. الإملاء الإختبار

يحتاج إلى ثلاث قدرات في تطبيقي الإملاء الإختباري، يعني قدرة الإستماع و قجرة الحفظ و قدرة الكتابة ليكتب ما سمع الطلبة من النص في وقت واحد.

٢. التعبير

أ. التعبير الموجه

هو إعطاء الدراس بعض الحرية في اختياري الكلمات والصياغات اللغوية للتدريب على الكتابة في إطار لا يسمح له بأن يكتب تعبيراً أعلى من مستواه في اللغة.

ب. التعبير الحر

هو إعطاء الدارس الحرية في تعبير ميوله و رغباته واره و إختيار تراكيبة و مفرداته دون قيود أو شروط.

²¹ Ibid. hal: 105-114

إن خطوات تعليم مهارة الكتابة يستطيع أن يسهل المعلم و الطلاب التي يتعلم مهارة الكتابة. لأن هذه الخطوات تعني يتعلم مهارة الكتابة من الأساسية و السهولة إلى الصعوبة. من تعليم الإملاء ثم التعبير. و في تعليم الإملاء، هناك أنواع الإملاء ليس واحد فقط، هم الإملاء المنقول، و الإملاء المنظر، و الإملاء الاختبار.

و. تقويم تعليم مهارة الكتابة

تم عملية تقويم التلميذ في المؤسسة التربوية عموما بوسيلتين أساسيتين، هما الاختبارات الشفوية و التحريرية. لأن في صدد الحديث عن وسائل تقويم مهارة الكتابة، فإني أخص بالذكر في هذه الحالة الاختبارات التحريرية لأنها تناسب مادة مهارة الكتابة. يمكن تصنيف الاختبارات التحريرية لأنها تناسب مادة مهارة الكتابة. يمكن تصنيف الاختبارات التحريرية إلى عدة الأنواع منها^{٢٢}:

(١) اختبار المقال، و هو الاختبار التحرير الذي يطلب فيه من التلميذ الإجابة على عدد محدود من الأسئلة في زمان محدد، و عادة يتراوح عدد الأسئلة ما بين ثلاثة أسئلة إلى سبعة أسئلة و يتراوح زمان الاختبار من ساعة إلى ثلاث ساعات. إلا أن هنا عيوب تعرضت لهذا النوع الاختبار، حيث يتأثر تأثر كبيرا برأي الأستاذ عند وضع النتيجة.

(٢) الاختبار الموضوعية، و هي الاختبار التي تكون إجابة كل سؤال محددة، و عند تخرج رأي الأستاذ أو حكمه من عملية التصحيح و وضع النتيجة. و تشمل الاختبار الموضوعية عدة أنواع، و يمكن تصنيفها إلى اختبار التراكيب، و اختبار القدرة على انتقاء الأسلوب و تنظيم المعلومات، و اختبار الكتابة المقيدة.

(٣) اختبار التراكيب، هناك أنواع كثيرة لاختبار التراكيب، و لكل النوع بنودها، و من تلك الأنواع: المطابقة (أكمل باختيار الجواب الصحيح!)، تنمية الجملة (اختر العبارة التي توضح الجملة التي تحتها الخط!)، الربط (اربط الجمل التالية مع تغيير ما يلزم!)، وصف الصور (نعطي الطالب صوراً و نطلب منه وصف ما يشاهده. أو نعطي مجموعة متتابعة من الصور تشكل القصة يكتب عنها الطالب)، تنسيق الكلمات (رتب الكلمات الآتية مكوناً جملاً مفيدة!)

^{٢٢} أبريل بحر الدين، مرجع نفسه، ص. ١٠٢.

(٤) اختبار الكتابة المقيدة

في الكتابة المقيدة يقوم الدارس على إشراف الأستاذ و توجيهه بكتابة الفقرات كاملة أو حوارات أعدت إطارها مسبقا، بحيث لا تترك الدارس فرصة الغصو في أعماقي الكتابة. و هناك أنواع كثيرة من بنود اختبار الكتابة، منها: الاستبدال بالمرادف و النقيض (أعد كتابة ما يلي مستبدلا ما تحته خطمرة المرادف و أخرى عكس الكلمة!)، إضافة كلمات أو شبه الجملة (أعد كتابة الفقرة التالية مع إضافة كلمة أو شبه جملة مكان الأرقام!)، التحويل (أعد كتابة الفقرة التالية مستعملا صيغ الفعل الماضي!)، و جهة النظري (اقرأ القصة التالية ثم أجب عما يليها من أسئلة)، التكملة (اقرأ الجمل و اكملها بوضع كلمات محذوفة ثم اكمل بقية القصة التالية!)، و التوسيع شبه المقيد (نقدم للدارس عناصر الموضوع التي يكتب عنه في شطل ماقط، ثم يطلب منه الكتابة بحيث لا يخرج من نقاط المعلومات التي قدمت إليه، و هو نوع من التعبير المقيد و الموجه في وقت واحد).

تقوم تعليم مهارة الكتابة في المؤسسة التربوية عموما بوسيلتين أساسيتين، هما الاختبارات الشفوية و التحريرية. و أما الاختبار التحريرية يمكن تصنيف الاختبارات التحريرية أيضا باختبار القدرة على انتقاء الأسلوب و تنظيم المعلومات. و ينقسم بدورها إلى أربعة أقسام، هي: (أ) استعمال الأسلوب الصحيح، (ب) مستويات الاستخدام اللغوي، (ج) و الصلة الموضوع، (د) ترتيب المعلومات و تنظيمه.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث و منهجه

وفي هذا البحث، استعملت الباحثة المدخل الكمي، و استخدمت الباحثة البحث التجريبي يعني البحث المستخدم لمعرفة مدى أثر المعاملة على الاخرى في حالة محفوظة. إن المنهج الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو المنهج التجريبي . نعرف التجربة بأنها سؤال يوجه إلى الواقع، أو هي حوار بين الباحث والواقع الميداني،^{٢٣} وبتعبير ابن خلدون نفسه، أمر يحدث (في المرات المتعددة بالتكرار ليحصل عنه العلم أوالظن) وبهذا يصبح المنهج التجريبي المنهج الوحيد الذي يستخدم في دراسة وقائع وأحداث ماضية.^{٢٤}

وفي تصميم الدراسة اختارت الباحثة فصل ويفرقه إلى فصلين، ثم جعلها مجموعتين، مجموعة تجريبية وضابطة. ثم أعطاهما الاختبار القبلي، ثم أدخل على المجموعة التجريبية المتغير التجريبي (العامل المستقبل) وبقيت المجموعة الضابطة ما أدخلها المتغير التجريبي، ثم بعد ذلك قاس مستواهما التحصيلي بالاختبار البعدي. والمنهج التجريبي طريقة بحث المستخدمة للحصول على تأثير تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على

^{٢٣} رجاء وحيد دويدري. البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العملية. دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠م، ص ٢٢٥

^{٢٤} ص ٢٢٧

طلاب من قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٤ جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

ب. مجتمع البحث و عينته

١. مجتمع البحث

إن مجتمع البحث في هذه الدراسة على الطلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق من كلية العلوم التربية و التعليم.

٢. عينة البحث

عينة يعني بعض من مجتمع البحث. اختار الباحثة الطلاب في الفصل ب-٤ و ب-٥. ومن هذا الحال الباحثة تختار الفصل ب-٥ بالمجموعة التجريبية و الفصل ب-٤ بالمجموعة الضابطة. اختار العينة تعتمد عن الملاحظة، أن بين فصل ب-٤ و ب-٥ ليس لها المعرفة عن العبارات الاصطلاحية.

ج. متغيرات البحث

أنّ المنهج التجريبي في هذا البحث يتكون من متغيرتان، هما كما يلي:

(١) المتغير المستقل

المتغير المستقل (variabel independent) هو العامل الذي يقيس مدى تأثير على الموقف ويسمى أيضا بالمتغير التجريبي.^{٢٥} المتغير المستقل في هذا البحث هو تعليم العبارات الاصطلاحية.

(٢) المتغير التابع

المتغير التابع (Variabel Dependent) هو العامل الذي ينتج عن فعالية العامل المستقل. يسمى بعامل التابع هو مهارة الكتابة.^{٢٦}
المتغير التابع في هذا البحث هو مهارة الكتابة

^{٢٥} المرجع السابق ص ٣١٢

^{٢٦} المرجع السابق ص ٣١٢

| | |
|----------------|---------------------------|
| المتغير التابع | المتغير المستقل |
| مهارة الكتابة | تعليم العبارات الاصطلاحية |

د. البيانات و مصادرها

كانت مصادر البيانات في هذا البحث هي من أين اكتسبت الباحثة البحث. فإذا تستخدم الباحثة في جمع البيانات الملاحظة و الاختبار، فمصادر البيانات تسمى بمستجيب (Responden)، هو الشخص الإستجابي لأسئلة الباحثة، أسئلة مكتوبا كان أو شفهيًا. ليسهل أن يعرف مصادر البيانات.

| رقم | أسئلة البحث | البيانات | المصادر |
|-----|-------------------------|--------------------------|---------|
| ١. | تطبيق تعليم الاصطلاحية | العبارات تسجيلات الميدان | الطلاب |
| ٢. | فعالية تعليم الاصطلاحية | العبارات نتائج الإختبار | |

هذا البحث، تستخدم الباحثة مصادر البحث. منهما :

١. البيانات الأساسية

البيانات التي جمعها و معالجها و عرضها الباحثة من المصادر الأولى. كالأشخاص المتعلقة بالتعليم كالمدرس و الطالبات و ورقة الأسئلة و الإجابة في الإختبار.

٢. المصادر الثانوية

البيانات التي جمعها و معالجها و عرضها الباحثة من الآخرين كالمعلومات إلى
المدرسة من الملاحظة و الكتب و المجلةز

٥. طريقة جمع البيانات

ولجمع البيانات استخدمت الباحثة في هذا البحث الأساليب الآتية :

(١) ملاحظة

ملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته و معلوماته
حيث يجمع خبراته و معلوماته حيث يجمع خبراته من خلال ما يشاهده أو
يسمع عنه.^{٢٧}

و تكسب الباحثة هذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق بأنشطة
التلاميذ في عملية التعليم و التعلم خاصة تعليم مهارة الكتابة باستخدام تعليم
العبارات الاصطلاحية. والاتصال بين الباحثة و التلاميذ، و الاتصال بين التلاميذ
في عملية التعليم و التعلم.

(٢) الاختبار

هو عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التمرينات أو آلات أخرى المستخدمة
لقياس المفردات و المعرفة و الذكاء و الكفاءة و الملكة التي يملك الفرد أو
الجماعة.^{٢٨} و الاختبار هو أداة النشاطات المعقدة لتقدير سلوك الشخص التي
تصور الكفاءة التي يملكها في المادة الدراسية المعينة.^{٢٩}

الاختبار المستخدم في هذا البحث هو الاختبار القبلي، يعني اختبار يعطي
قبل إجراء التجربة، و الاختبار البعدي، يعني اختبار يعطى بعد إجراء التجربة.

^{٢٧} دوقان عبيدات، البحث العلمي : مفهوم - أدواته - أساليبه. ص : ١٣٩

²⁸ Suharsimi Arikunto. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta : Bumi Aksara. 2002 Hal. 139

²⁹ .M. Soenardi Djiwandono. *Tes Bahasa dalam Penguasaan*. Bandung: ITB. 1996. Hal. 1

| الرقم | فئة النتائج | التقدير |
|-------|-------------|---------|
| ١ | ١٠٠-٩٠ | ممتاز |
| ٢ | ٨٩-٨٠ | جيد جدا |
| ٣ | ٧٩-٧٠ | جيد |
| ٤ | ٦٩-٦٠ | مقبول |
| ٥ | ٥٩-٥٠ | ضعيف |

و. تحليل البيانات

لتحليل البيانات الكمية. تستخدم الباحثة التحليل الإحصائي الإستدلالي (*Analysis Statistic Inferensial*). كما قال أحمد بدر : التحليل الاحصائي الإستدلالي فهو يتضمن عملية المعينة (*Sampling*) والتي سبقت الإشارة إليها، أي اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (*Population or Universe*) المختارة منه^{٣٠}

البيانات بهذا البحث هي البيانات عن نتيجة تعلم الطلاب التي تتجلى من فروق المقياس المعدلي حتى تختبر فروض البحث تؤخذ مستوى دلالة الفروق في المائة. و لمعرفة فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة. وتحليل مستوى فروق نتيجة التعلم من المجموعتين تقوم بالرموز الإحصائي اختبار "ت" (T-test) التالي:^{٣١}

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

³⁰ Sukardi. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. (Jakarta: Bumi Aksara, 2007) Hal 88

³¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2006, hal 311-312

M_x : المقياس معدلي من المجموعة التجريبية

M_y : المقياس معدلي من المجموعة الضابطة

$\sum x^2$: عدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة التجريبية

$\sum y^2$: عدد التنوعي النتائج من المجموعة الضابطة

N_x : عدد الطلبة في المجموعة التجريبية

N_y : عدد الطلبة في المجموعة الضابطة

ز. مراحل البحث

(١) تعمل الباحثة الملاحظة أن تعرف عملية تعليم مهارة الكتابة في فصل ب-٥ طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ٢٠١٥ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

(٢) تعمل الباحثة أن تنتشر الإستبانة الأولى قبل تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية على طلاب فصل ب-٥ طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ٢٠١٥ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

(٣) تعمل الباحثة أن تعليم العبارات الاصطلاحية على طلاب فصل ب-٥ طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ٢٠١٥ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

(٤) تعمل الباحثة أن تنتشر الإستبانة الثاني بعد تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية على طلاب فصل ب-٥ طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ٢٠١٥ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

ح. ينصف الباحثة البيانات بعد تحليل وتخلص في شكل البحث الجامعي بنظر نظام التقرير الكتابي نظاما صحيحا.

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها

المبحث الأول : لحة تاريخية عن البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

١- نشأة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

إيماناً بأن فهم اللغة العربية شرط لازم لمن يقوم بالدراسة الإسلامية و العربية، سعت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق التي كانت تسمى بالمعهد العالي الحكومي للعلوم الإسلامية بمالانق بتأسيس البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية لأبنائها عام ١٩٩٧ م. و قد كان هذا التأسيس نتيجة للدراسات الطويلة و المحاولات الدؤوبة لإيجاد حل لمشكلات تعليم اللغة العربية بإندونيسيا، خاصة في المحاضن التربوية التي تتولاها وزارة الشؤون الدينية.^{٣٢}

١. تاريخ البرنامج

أن كفاءة اللغوية شرط لطلبة الذي يعملون الدراسة الإسلامية في مستوى الجامعي. و لكن، بعض الطلبة الذي متخرج في المدرسة الثانوية يملك كفاءة اللغوية ضعيفا. عادة، الطلبة الذي يملك كفاءة اللغوية الحسنة متخرج في المدرسة الثانوية في معهد الإسلامي أو المدرسة الثانوية البرنامج الخاص. ضعف كفاءة اللغة العربية أو الإنجليزية التي اصاب الطلبة أو المتخرجات في الجامعة الإسلامية. رأى عند إختيار لدراسة الماجستير و اللغة العربية و الإنجليزية أن يكون فضيلة مواد التعليمية في عمالية الإختيار و في الحقيقة هناك الطلبة التي يجد المشكلة في هتان اللغتين.

قد شعر الأجهزة هذه الظواهر. يشمل على هذا الأمر هو موصف في و زيرة الشؤون الدينية في بعض الأدوار. قال بروفيسور الدكتور الحاج معطي على أن ضعف الطلبة وجد في حالتان وهي ضعف في الطريقة و ضعف في التوكيل اللغة الأجنبية. وكذلك قد قال الحاج الامشة و الحاج منور شادلي و الدكتور الحاج ترميدي تاهير.

³² <http://pkpba.uin-malang.ac.id/?lang=ar&page=prof> diakses pada 7 juni 2016 pukul 15:34

رأى الجامعة أن كفاءة اللغة العربية هي شروط و وجب على الطلبة ان يؤديوا اليه ليعمل الدراسة الإسلامية كاتفسير و الحديث و الفقه و العقيدة و التصوف و الكلام أو الدراسة الإسلامية الأخرى لأن هذا العلم يكتب و يشرح باللغة العربية.

عقليا، لا يستطيع الطلبة أن يدرسوا العلوم السابق بدون كفاءة اللغة العربية. ولذا، وجب على طلبة المؤسسة الدراسة الإسلامية أن يسلطوا اللغة العربية لكي يستطيع أن تأميق هذه الكفاءة.

في هذا الهيكل، يفكر الجامعة أن يقوم بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في سنة ١٩٩٧ عند مازال في حالة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية.^{٣٣}

٢. تعريف بالبرنامج

مما يتميز الجامعة عن غيرها من الجامعات الإسلامية في إندونيسيا وجود البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، فهو أهم البرنامج التي تقوم بها الجامعة، كما انه سابق ورائد في هذا المجال و هو يستقبل كل عام جميع الطلبة بمختلف التخصصات. ألزمت الجامعة جميع طلابها أن يتقنوا على الأقل لغتين مع لغتهم هي - اللغة العربية و الإنجليزية- بمشابة الرصيد الأساسي في تكوين الجامعة بثنائية اللغة.

يهدف البرنامج إلى تثقيف الطلبة في الجامعة بالكفاءة اللغوية العربية المعتبرة، فيقضي كل طلب لمدة سنة واحدة في محضن الممارسة العربية بعض النظر.^{٣٤}

٣. رؤية البرنامج المستقبلية

مركز متميز و متقدم في مجال تعليم اللغة العربية و تطويرها حيث تزويد كل طالب في جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق بالكفاية العربية المعتبرة حتى يصبح مثقفا عالما متقنا، و عالما مثقنا مثقفا.

٤. رسالة البرنامج

أ. تزويد كل طالب الجامعة بالكفاية العربية المعتبرة شفوية كانت أم كتابية.

³³ Pedoman Pendidikan UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. 2012. Hal195-196

³⁴ ibid

ب. خدمة كل راغب في تعليم اللغة العربية و تطويرها بأحدث الوسائل و أسهل الطرائق و الكيفيات.

ج. تكوين خريجي الجامعة متمكنين في اللغة العربية بدرجة جيد على الأقل.

د. تكوين خريجي الجامعة متحصلين على الشهادة العالمية في الكفاية اللغوية العربية ٣٧٥ نقطة على الأقل.

٥. عدد المعلم

في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، يكون المعلم من مستوى سرجان و ماجستير. أما عدد من كل مستوى هو ^{٣٥}:

جدول ١ : عدد المعلم

| الرقم | بيان | عدد |
|-------|---------|-----|
| ١- | سرجان | ٣٨ |
| ٢- | ماجستير | ١٤٤ |
| مجموع | | ١٨٢ |

٢- إجراء التعليم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

لقد عقد تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

في صورة مكثفة ، أما أنواعها و أشكالها وهي كما يلي :

أ. مدّة إجراء البرنامج ، يتمّ إجراء هذا البرنامج مكثفا سنة واحدة (ثمان عشر شهرا)

ب. أيام الدّراسة ، أجرى هذا البرنامج خمس أيّام في الأسبوع بدءا من يوم الإثنين إلى يوم

الجمعة بثلاث حصص كلّ يوم و حصّة مدّتها ٩٠ دقيقة . و الحصّة تبتدئ من

السّاعة الثّانية نهارا حتّى السّاعة الثالثة و النّصف مساء (للحصّة الأولى)، و السّاعة

^{٣٥} وثائق من البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

الثالثة و النصف حتى الساعة الخامسة مساءً (للحصة الثانية) ومن الساعة السادسة و النصف حتى الساعة الثامنة ليلاً (للحصة الثالثة).

ج. عدد الحصّة ، عددها في البرنامج الخاصّ كلّها ١٢ حصّة ، و هذه الحصص تقسّم إلى الفصلين الدّارسين، الفصل الدّارسي الأوّل ٦ حصص، و الفصل الدّارسي الثّاني ٦ حصص، و أمّا تفصيله كمايلي :

| | |
|--|--------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - مهارة الكلام ١ حصّة - مهارة الإستماع ١ حصّة - مهارة القراءة ٢ (حصّتان) - مهارة الكتابة | <p>الفصل الدّارسي الأوّل:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - مهارة الكلام ١ حصّة - مهارة الإستماع ١ حصّة - مهارة القراءة ٢ (حصّتان) - مهارة الكتابة ٢ (حصّتان) | <p>الفصل الدّارسي الثّاني:</p> |

د. مشتركوا البرنامج ، فالذين يشتركون في هذا البرنامج هم جميع الطّلاب الجدد الذين يجلسون في الدّور الأوّل و الثّاني و الطّلاب القدماء هم لم يشتركوا في هذا البرنامج من قبل. و هؤلاء الطّلاب يقسمون إلى عدّة فصول حسب كفاءتهم اللّغويّة لتسهيل عمليّة التّعليم و التّعلّم. و في هذه السنّة عددها ستّة و أربعون فصلاً. و هذه الفصول تتكوّن من الفصل المتقدّم و الفصل المتوسّط و الفصل المبتدئ. و عدد الطّلاب لكلّ الفصل تتراوح بين ٣٠ - ٣٥. أمّا عدد الطّلاب سنة دراسيّة ٢٠١١ - ٢٠١٢ جميعهم ١٩٠٠ نفراً طالبا كان أم طالبة.

ه. الكتاب الدّارسي . إنّ الكتاب الدّارسي المقرّر لتعليم اللّغة العربيّة في جميع المهارات اللّغويّة للطّلاب هي كتاب العربيّة لعبد الرّحمن بن إبراهيم الفوزان و أصحابه. و يتكوّن من ثلاثة مجلّدات. يتوقّع بهذا الكتاب أن يسيطر الطّالب على الكفايات فيه و هي الكفاية اللّغويّة. و الكفاية الإتّصاليّة و الكفاية الثّقافيّة.

و. المدخل و الطريقة، المدخل المستخدم لتعليم اللغة العربية في هذا البرنامج هو نظرية الوحدة، يعني مدخل الذي يرى أن اللغة و حدة كاملة متكاملة. وأما الطريقة المستخدمة لتعليم اللغة العربية في هذا البرنامج هي الطريقة الانتقائية. بأنها في الحقيقة طريقة المعلم الخاصة التي يستفيد فيها من كل عناصر الطرق الأخرى التي يشعر أنها فعالة .

ز. التّقيّم ، التّقيّم الذي يقوم به هذا البرنامج هو عن طريق الإختبار ، و هذا الإختبار قد يكون شفهيًا و قد يكون شفهيًا و قد يكون تحريريًا. ومن أنواع الإختبار الأوّل اختبار التّصنيف وهو الإختبار لتصنيف الطّلاب إلى فصول على حسب قدراتهم في العربية ، و الثّاني اختبار التّحصيل و هو الإختبار لقياس معرفة و قدرة الطّلاب اللّغويّة التي درسوها من قبل ، و مادّة هذا الإختبار تشتمل على مهارات اللّغة الأربعة .و الثّالث اختبار الشّامل و هو الإختبار لقياس معرفة الطّلاب اللّغويّة الشّاملة التي تحتوي على جميع الموادّ المدروسة.

المبحث الثاني: عرض البيانات و تحليلها

أ. تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة

عرض البيانات من الملاحظات عن تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

في تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية للطلاب ب-5 البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق من كلية علوم التربية و التعليم، تشتمل على خمس المراحل، هي مرحلة التمهيد، و مرحلة تعليم العبارات الاصطلاحية و مرحلة التمثيل، و مرحلة الإنعكاس، و مرحلة الإختتام.

(أ) مرحلة التمهيد

المرحلة التمهيد و المقدمة هي المرحلة التي افتتحت الباحثة عمليّة التعليم بإلقاء السّلام و الحمد لله و الصّلاة على رسوله صلّى الله عليه وسلّم ، ثمّ تبدأ الباحثة بالدعاء

التعليم. ثم شرحت الباحثة ما يتعلق بالموضوع اليوم. و الموضوع يعني تعليم العبارات الاصطلاحية.

(٢) مرحلة الأنشطة و التعليم

مرحلة الأنشطة و التعليم هي مرحلة مهمة عن عملية التعليم و التعلم, لأن هذه المرحلة هي مرحلة نواة في التعليم و التعلم. في هذه المرحلة، أعطت الباحثة المواد الجديدة يعني المواد عن العبارات الاصطلاحية. قبلها سألت الباحثة الطلاب عن العبارات الاصطلاحية ليعرف معرفة الطلاب عن تلك المواد. حتى تستطيع الباحثة أن من أين ستبدأ هذا التعليم.

أما تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق كما يلي:

اللقاء الأول قامت الباحثة بالإختبار القبلي للمجموعة التجريبي و للمجموعة الضابطة. الاختبار القبلي للمجموعة التجريبي في الفصل ب-٥ البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. و هذا العمل يعقد يوم الخميس في التاريخ ١٢ مايو ٢٠١٦ في الساعة ١٤:٠٠ - ١٥:٠٠، و عدد الطلاب في هذه الفرصة ٢٨ طالبا. أما الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة في الفصل ب-٤ البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. و هذا العمل يعقد يوم الخميس في التاريخ ١٧ مايو ٢٠١٦ في الساعة ١٤:٠٠ - ١٥:٠٠، و عدد الطلاب في هذه الفرصة ٢٨ طالبا.

و الإجراءات السابقة تدل على أن قبل تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية، لابد علينا أن نقام الاختبار هو الاختبار القبلي. و هذا الاختبار يهدف إلى معرفة كفاءة الطلاب قبل تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكتابة.

اللقاء الثاني، قامت الباحثة بتطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة. و هذا العمل يعقد يوم الإثنين في التاريخ ١٦ مايو ٢٠١٦ في الساعة ١٤:٠٠ - ١٥:٣٠ في الفصل ب-٥ برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كلية العلوم التربية و التعليم.

أما نشاطات عملية التعليم هي بدأت الباحثة عملية التعليم بالسلام و الدعاء. و سألت الباحثة عن أحوال الطلاب و أمرت الطلاب لترتيب الجلوس في مكانهم. ثم شرحت الباحثة عن تعريف العبارات الاصطلاحية، و أنواعها، و كيف صناعة الجملة باستخدام العبارات الاصطلاحية الصحيحة. بعد شرحت عن العبارات الاصطلاحية، أمرت الباحثة الطلاب أن يصنع الجملة المفيدة باستخدام احدى العبارات الاصطلاحية. و في انتهاء الوقت ختمت الباحثة بالدعاء و السلام.

اللقاء الثالث قامت الباحثة تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة. و هذا العمل يعقد يوم الأربعاء في التاريخ ١٨ مايو ٢٠١٦ في الساعة ١٤:٠٠ - ١٥:٣٠ في الفصل ب-٥ برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كلية العلوم التربية و التعليم.

أما نشاطات عملية التعليم هي بدأت الباحثة عملية التعليم بالسلام و الدعاء. و سألت الباحثة عن أحوال الطلاب و أمرت الطلاب لترتيب الجلوس في مكانهم. قبل الدراسة، سألت الباحثة الطلاب عن دروسهم الماضية. ثم أعطت عن الكلمات الجديدة التي تتعلق بالعبارات الاصطلاحية و شرحت كيفية صناعة الجملة بتلك الكلمات. و أمرت الطلاب لصناعة الفقرة التي هناك العبارات الاصطلاحية. لاحظت الباحثة حتى انتهاء الوقت. بعد انتهاء الوقت، ختمت الباحثة بالدعاء و السلام.

اللقاء الرابع قامت الباحثة بالإختبار البعدي للمجموعة التجريبي و للمجموعة الضابطة. الإختبار البعدي للمجموعة التجريبي في الفصل ب-٥ برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. و هذا العمل يعقد يوم الأربعاء في التاريخ ٢٥ مايو ٢٠١٦ في الساعة ١٤:٠٠ - ١٥:٠٠، و عدد الطلاب في هذه الفرصة ٣٠ طالبا. في الساعة. أما الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة في الفصل ب-٤. و هذا العمل يعقد يوم الثلاثاء في التاريخ ٢٤ مايو ٢٠١٦ في الساعة ١٤:٠٠ - ١٥:٠٠، و عدد الطلاب في هذه الفرصة ٢٨ طالبا

باحثة بالسلام و العاء و سألت عن أحوال الطلاب. ثم شرحت الباحثة عن البحث الذي تقوم بها. و وزعت الباحثة ورقة الأسئلة إلى الطلاب و بينت كيفية الإجابة. لاحظت الباحثة عملية الإختبار حتى انتهاء الوقت. بعد انتهاء الوقت، أمرت الباحثة الطلاب

اختبار بالدعاء و السلام.

(٣) مرحلة التمثيل

مرحلة التمثيل هي مرحلة التي تقوم بعد تعليم المواد أو بعد شرحت الباحثة عن المادة العبارات الاصطلاحية. في هذه المرحلة، أمرت الباحثة الطلاب ليصنع الجملة أو الفقرة باستخدام العبارات الاصطلاحية التي يتعلق بالمادة. في هذه المرحلة، عرفت الباحثة قدرة الطلاب بعد نال الشرح عن المادة الجديدة. لاحظت الباحثة حتى انتهاء الوقت. بعد تعليم العبارات الاصطلاحية، في هذه المرحلة أعطت الباحثة الأسئلة إلى الطلاب عن المواد الذي قد يتعلمه. إذا كان الطلاب ينال النتيجة الجيدة فالنجاح ذلك التعليم، و عكس ذلك. و هذا الفصل، ظهرت الباحثة نتائج الطلاب من الاختبار يعني كثير الطلاب الذي قد توصل معايرة التقويم.

(٤) مرحلة الإنعكاس

مرحلة الإنعكاس هي مرحلة التي تقوم قبل الإختتام. بعد انتهاء الوقت لطلاب الذي يعمل الوظيفة، سألت الباحثة عن المادة الذي قد شرحت إليهم. و هم يجوبون الأسئلة بالحماسة و السرور. في هذه المرحلة عرفت الباحثة، أهم يفهمون عن العبارات الاصطلاحية.

"شعرت الطلاب بالسرور و حماسة في تعليم العبارات الاصطلاحية، لأن هم ينالون المادة الجديدة الذي لم يعرفوا قبله".

أعطت الباحثة الأسئلة إلى الطلاب عن المواد الذي قد يتعلمه. إذا كان الطلاب ينال النتيجة الجيدة فالنجاح ذلك التعليم، و عكس ذلك. و هذا الفصل، ظهرت الباحثة نتائج الطلاب من الاختبار يعني كثير الطلاب الذي قد توصل معايرة التقويم.

(٥) مرحلة الإختتام

مرحلة الإختتام هي مرحلة التي تقوم بعد مرحلة التقويم و الاختبار. و هذه المرحلة هي مرحلة الأخير من عملية التعليم و التعلم. و في هذه المرحلة يعني كانت الباحثة تبلغ

الخلاصة عن التعليم الذي قد يتعلم الطلاب. و في هذه المرحلة أيضا اختتمت الباحثة الأنشطة التعليمية في هذه الفرصة و بلغت ما سنتعلم في يوم الغد.

ب. فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة

وفيما يلي ستعرض الباحثة البيانات التي تتعلق بنتائج البحث. وعرض الباحثة في هذا البحث نتائج الاختبار القبلي والبعدي من المجموعتين الضابطة والتجريبية, ثم حللتها باستخدام الرموز الإحصائي *t-test*.

١. نتائج الإختبار القبلي للمجموعة التجريبية و للمجموعة الضابطة

أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية كما يلي :

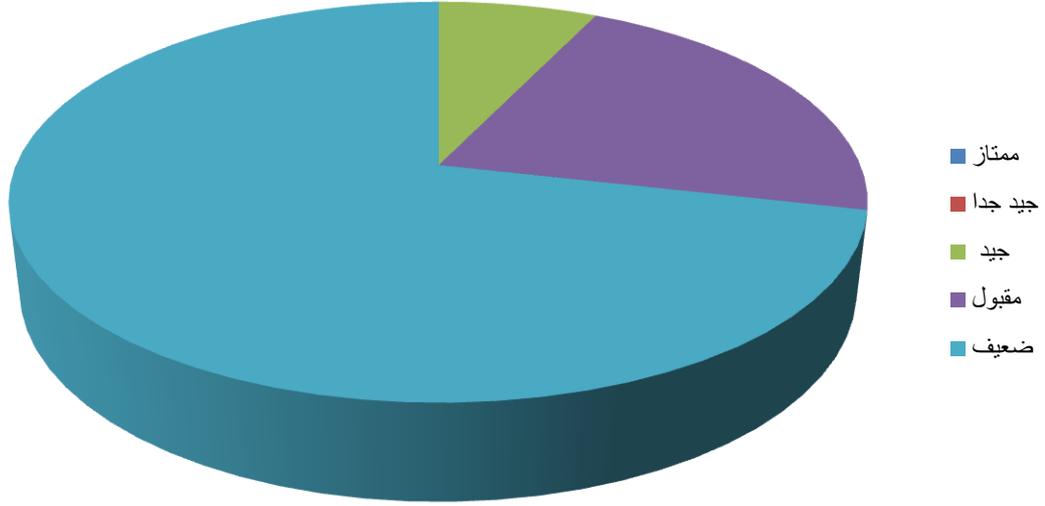
الجدول (٤.١)

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

| الرقم | اسماء التلاميذ | الاختبار القبلي | التقدير |
|-------|---------------------|-----------------|---------|
| ١ | ديفي ربيعة المحمودة | ٤٥ | ضعيف |
| ٢ | محمد حسن الرضى | ٤٦ | ضعيف |
| ٣ | نور الأولية محمص | ٤٢ | ضعيف |
| ٤ | ريفيانا نوفياني | ٥٠ | ضعيف |
| ٥ | طفلية الخزيمة | ٥٠ | ضعيف |
| ٦ | حببية فضلة النهاية | ٤٩ | ضعيف |
| ٧ | أرني رشيدة | ٥٦ | ضعيف |
| ٨ | همة الرشيدة | ٥٥ | ضعيف |
| ٩ | أرلينا | ٣٤ | ضعيف |
| ١٠ | فردى ليفيا | ٦٨ | مقبول |
| ١١ | رحمة رزفي رحوتي | ٦٤ | مقبول |

| | | | |
|-------|----|---------------------|----|
| مقبول | ٦٤ | نبوية | ١٢ |
| ضعيف | ٥٢ | زكية رحمة | ١٣ |
| جيد | ٧٤ | أصفي زلفية | ١٤ |
| مقبول | ٦٠ | ليلة طري وحيوي | ١٥ |
| ضعيف | ٥٠ | سوجي يوتا رهايو | ١٦ |
| جيد | ٧٢ | أفريز الفريو أدي | ١٧ |
| مقبول | ٦٢ | محمد نضيف مشكور | ١٨ |
| ضعيف | ٤٧ | شيف الدين | ١٩ |
| ضعيف | ٤٥ | حلمان صالح الدين | ٢٠ |
| ضعيف | ٤٥ | أم ساعدة | ٢١ |
| ضعيف | ٥٠ | أم فطرية فحروي | ٢٢ |
| ضعيف | ٥٠ | فوزية | ٢٣ |
| ضعيف | ٤٢ | خدره العفيفة | ٢٤ |
| مقبول | ٦٠ | محمد أمين مصفي سلام | ٢٥ |
| ضعيف | ٥٠ | أينداع سولاستري | ٢٦ |
| ضعيف | ٥٦ | أيلسى أعكي أعكريني | ٢٧ |
| ضعيف | ٥٣ | محمد حيل الموليدي | ٢٨ |
| ١٤٩١ | | العدد | |
| ٥٣,٢٥ | | المعدل | |

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية



فمن نتائج هذا الاختبار القبلي, ظهر أن التلاميذ نالوا الدرجة المعدلة ٥٣,٢٥ وأما التلاميذ في مستوى ممتاز = ٠ وفي مستوى جيد جداً = ٠ وفي مستوى جيد = ٢ وفي مستوى مقبول = ٦ وفي مستوى ضعيف = ٢٠. و من هنا فإن قدرتهم على مهارة الكتابة بصفة ضعيفة.

أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة كما يلي :

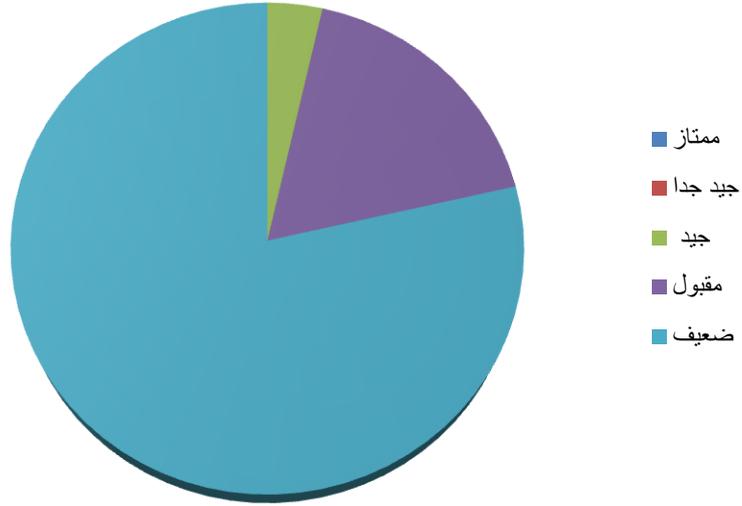
الجدول (٤.٢)

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

| الرقم | اسماء التلاميذ | الاختبار القبلي | التقدير |
|-------|--------------------|-----------------|---------|
| ١ | أحمد رجال أنصاري | ٤٠ | ضعيف |
| ٢ | نور ربما ياندى | ٤٩ | ضعيف |
| ٣ | النساء فطري | ٤١ | ضعيف |
| ٤ | رفعان مولانا | ٣٧ | ضعيف |
| ٥ | نورانية الحسنة | ٤٢ | ضعيف |
| ٦ | أيفى رزكا الجونيدة | ٤٥ | ضعيف |
| ٧ | رافعة | ٥٠ | ضعيف |

| | | | |
|-------|----|-----------------------|----|
| ضعيف | ٣٦ | ستي رحماوتي | ٨ |
| ضعيف | ٣٥ | رمضاني نور رماثكا | ٩ |
| جيد | ٧٠ | أيكا حببية العريفة | ١٠ |
| مقبول | ٦٠ | فطية عريفة ديوي | ١١ |
| ضعيف | ٥٨ | قوين رزقي | ١٢ |
| ضعيف | ٤٨ | وحيو ليلية البريدة | ١٣ |
| مقبول | ٦٨ | نافسة | ١٤ |
| ضعيف | ٥٦ | دينا فطري نوفيتا ساري | ١٥ |
| ضعيف | ٤٧ | إلهام فرمان شاه | ١٦ |
| مقبول | ٦٧ | محمد صاحي سافع الأنام | ١٧ |
| ضعيف | ٥٥ | فصيحة نور النعامي | ١٨ |
| ضعيف | ٥٢ | ستي رحماوتي | ١٩ |
| ضعيف | ٥٠ | إكرىما نور | ٢٠ |
| ضعيف | ٤١ | إكفينا مولانا | ٢١ |
| ضعيف | ٤٠ | خيرية | ٢٢ |
| ضعيف | ٥٦ | نيا ألفتانيدا مفيدة | ٢٣ |
| ضعيف | ٣٦ | أيلوك فردوس | ٢٤ |
| مقبول | ٦٠ | لطفيانا ساعدة العالية | ٢٥ |
| ضعيف | ٤٦ | إصفايا فضيلة تما | ٢٦ |
| مقبول | ٦٠ | سوسانتي لطيفة | ٢٧ |
| ضعيف | ٤٥ | نفلى محضية | ٢٨ |
| ١٣٩٠ | | العدد | |
| ٤٩,٦٤ | | المعدل | |

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة



فمن نتائج هذا الاختبار القبلي، ظهر أن التلاميذ نالوا الدرجة المعدلة ٤٩,٦٤ وأما التلاميذ في مستوى ممتاز = ٠ وفي مستوى جيد جدا = ٠ وفي مستوى جيد = ١ وفي مستوى مقبول = ٥ وفي مستوى ضعيف = ٢٢. و من هنا فإن قدرتهم على مهارة الكتابة بصفة ضعيفة.

٢. نتائج الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية و للمجموعة الضابطة

أما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية كما يلي :

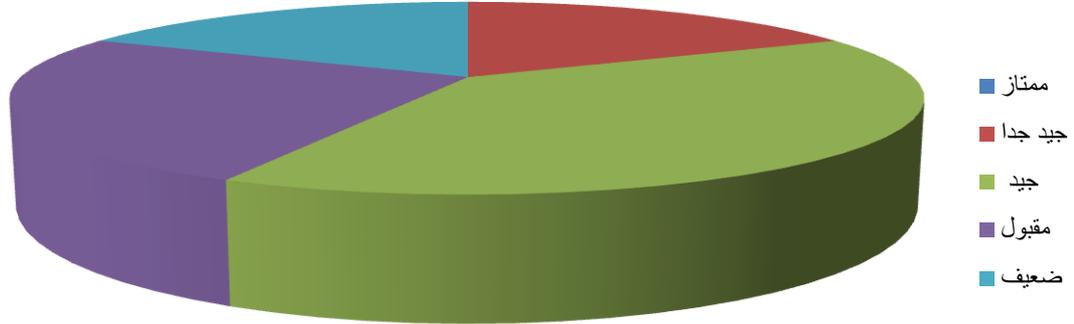
الجدول (٤.٣)

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

| الرقم | اسماء التلاميذ | الاختبار القبلي | التقدير |
|-------|---------------------|-----------------|---------|
| ١ | ديفي رفيعة المحمودة | ٥٥ | ضعيف |
| ٢ | محمد حسن الرضى | ٥٦ | ضعيف |
| ٣ | نور الأولية محمص | ٥٠ | ضعيف |
| ٤ | ريفيانا نوفياني | ٦٥ | مقبول |
| ٥ | طفلية الخزيمة | ٧١ | جيد |
| ٦ | حبيبة فضلة النهاية | ٧٠ | جيد |

| | | | |
|---------|----|---------------------|----|
| جيد | ٧٢ | أرني رشيدة | ٧ |
| جيد جدا | ٨٥ | همة الرشيدة | ٨ |
| ضعيف | ٤٤ | أرلينا | ٩ |
| جيد جدا | ٨٣ | فردى ليفيا | ١٠ |
| جيد جدا | ٨٠ | رحمة رزفي رحموتي | ١١ |
| جيد | ٧٠ | نبوية | ١٢ |
| مقبول | ٦٥ | زكية رحمة | ١٣ |
| جيد جدا | ٨٨ | أصفي زلفية | ١٤ |
| جيد | ٧٠ | ليلة طري وحيوني | ١٥ |
| جيد | ٧٥ | سوجي يوتا رهايو | ١٦ |
| جيد | ٧٢ | أفريز الفريو أدي | ١٧ |
| جيد | ٧٩ | محمد نضيف مشكور | ١٨ |
| ضعيف | ٥٠ | شيف الدين | ١٩ |
| مقبول | ٦٥ | حلمان صالح الدين | ٢٠ |
| جيد | ٧٠ | أم ساعدة | ٢١ |
| مقبول | ٦٠ | أم فطرية فحروتي | ٢٢ |
| مقبول | ٦٠ | فوزية | ٢٣ |
| مقبول | ٦٠ | خدرة العفيفة | ٢٤ |
| جيد جدا | ٨٥ | محمد أمين مصفي سلام | ٢٥ |
| جيد | ٧٠ | أينداع سولاستري | ٢٦ |
| مقبول | ٦٣ | أيلسي أعكي أعكريني | ٢٧ |
| جيد | ٧٠ | محمد حيل الموليدي | ٢٨ |
| ١٩٦٥ | | العدد | |
| ٧٠,١٧ | | المعدل | |

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية



فمن نتائج هذا الاختبار البعدي, ظهر أن التلاميذ نالوا الدرجة المعدلة ١٧, ٧٠ وأما التلاميذ في مستوى ممتاز = ٠ وفي مستوى جيد جداً = ٥ وفي مستوى جيد = ١١ وفي مستوى مقبول = ٧ وفي مستوى ضعيف = ٥. و من هنا فإن قدرتهم على مهارة الكتابة بصفة جيدة. أما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة كما يلي :

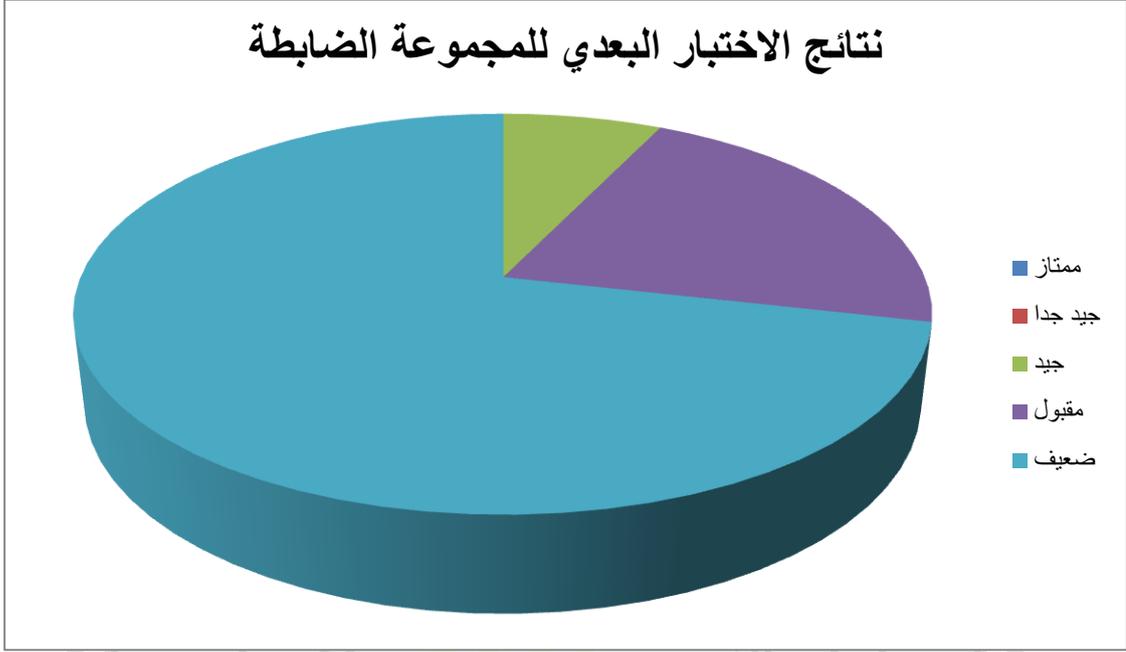
الجدول (٤.٤)

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

| الرقم | اسماء التلاميذ | الاختبار القبلي | التقدير |
|-------|---------------------|-----------------|---------|
| ١ | أحمد رجال أنصاري | ٤٥ | ضعيف |
| ٢ | نور ربما ياندى | ٥٢ | ضعيف |
| ٣ | النساء فطري | ٤٦ | ضعيف |
| ٤ | رفعان مولانا | ٤٥ | ضعيف |
| ٥ | نورانية الحسنة | ٤٦ | ضعيف |
| ٦ | أينفى رزكا الجونيدة | ٥٣ | ضعيف |
| ٧ | رافعة | ٥٧ | ضعيف |

| | | | |
|-------|----|-----------------------|----|
| ضعيف | ٤٠ | ستي رحماوتي | ٨ |
| ضعيف | ٤٢ | رمضاني نور رماثكا | ٩ |
| جيد | ٨٠ | أيكا حبيبة العريفة | ١٠ |
| ضعيف | ٦٤ | فطرية عريفة ديوي | ١١ |
| ضعيف | ٦٦ | قوين رزقي | ١٢ |
| ضعيف | ٥٩ | وحيو ليلية البريدة | ١٣ |
| مقبول | ٧١ | نفيسة | ١٤ |
| مقبول | ٦٤ | دينا فطري نوفيتا ساري | ١٥ |
| ضعيف | ٥٩ | إلهام فرمان شاه | ١٦ |
| ضعيف | ٦٩ | محمد صاحي سافع الأنام | ١٧ |
| ضعيف | ٦٧ | فاصحة نور النعامي | ١٨ |
| مقبول | ٦٠ | ستي رحماوتي | ١٩ |
| مقبول | ٥٥ | إكرىما نور | ٢٠ |
| ضعيف | ٤٩ | إكفينا مولانا | ٢١ |
| ضعيف | ٤٦ | خيرية | ٢٢ |
| مقبول | ٦٦ | نيا ألفتانيدا مفيدة | ٢٣ |
| ضعيف | ٤٣ | أيلوك فردوس | ٢٤ |
| جيد | ٧٠ | لطفيانا ساعدة العالية | ٢٥ |
| ضعيف | ٥٤ | إصفايا فضيلة تما | ٢٦ |
| مقبول | ٦٦ | سوسانتي لطيفة | ٢٧ |
| ضعيف | ٥٢ | نفلى محضية | ٢٨ |
| ١٥٨٦ | | العدد | |
| ٥٦,٦٤ | | المعدل | |

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة



فمن نتائج هذا الاختبار البعدي, ظهر أن التلاميذ نالوا الدرجة المعدلة ٥٦,٦٤ وأما التلاميذ في مستوى ممتاز = ٠ وفي مستوى جيد جدا = ٠ وفي مستوى جيد = ٢ وفي مستوى مقبول = ٦ وفي مستوى ضعيف = ٩٢. ومن هنا فإن قدرتهم على مهارة الكتابة بصفة ضعيفة.

٣. مقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

وبعد شرحت الباحثة نتائج الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية, فقدمت الباحثة المقارنة بين اختبار القبلي و البعدي لتلك المجموعة. و المقارنة كما يلي :

الجدول (٤.٥)

المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

| الرقم | المستوى | النتيجة | الاختبار القبلي | | الاختبار البعدي | |
|-------|---------|----------|-----------------|----------------|-----------------|----------------|
| | | | عدد التلاميذ | النسبة المئوية | عدد التلاميذ | النسبة المئوية |
| ١ | ممتاز | ٩٠ - ١٠٠ | - | - | - | - |
| ٢ | جيد جدا | ٨٠ - ٨٩ | - | - | ٥ | ١٧,٨٦ % |

| | | | | | | |
|------------|----|------------|----|---------|-------|---|
| ٣٩,٢٨ % | ١١ | ٧,١٤ % | ٢ | ٧٩ - ٧٠ | جيد | ٣ |
| ٢٥ % | ٧ | ٢١,٤٣ % | ٦ | ٦٩ - ٦٠ | مقبول | ٤ |
| ١٧,٨٦ % | ٥ | ٧١,٤٣ % | ٢٠ | ٥٩ - ٠ | ضعيف | ٥ |
| ١٠٠ % | ٢٨ | ١٠٠ % | ٢٨ | العدد | | |

وبالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبي فظهر أن في الاختبار القبلي ٧١,٤٣% من التلاميذ في مستوى ضعيف, وفي مستوى مقبول ٢١,٤٣%, وفي مستوى جيد ٧,١٤%. وأما في الاختبار البعدي ظهر أن ضعيف ١٧,٨٦%, وفي مستوى مقبول ٢٥%, وفي مستوى جيد ٣٩,٢٨%, و في مستوى جيد جدا ١٧,٨٦%. وهذا البيان يعني السابق أن نتيجة الاختبار البعدي أكثر من نتيجة الاختبار القبلي.

٤. مقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

وبعد شرحت الباحثة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة, فقدمت الباحثة المقارنة بين اختبار القبلي والبعدي لتلك المجموعة, والمقارنة كما يلي :

الجدول (٤.٦)

المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

| الرقم | المستوى | النتيجة | الاختبار القبلي | | الاختبار البعدي | |
|-------|---------|-------------|-----------------|---------|-----------------|---------|
| | | | عدد | النسبة | عدد | النسبة |
| | | | التلاميذ | المئوية | التلاميذ | المئوية |
| ١ | ممتاز | ٩٠ - ١٠٠ | - | - | - | - |

| | | | | | |
|---|---------|---------|----|--------|--------|
| ٢ | جيد جدا | ٨٠ - ٨٩ | - | - | - |
| ٣ | جيد | ٧٠ - ٧٩ | ١ | ٣,٥٧% | ٢,١٤% |
| ٤ | مقبول | ٦٠ - ٦٩ | ٥ | ١٧,٨٦% | ٢١,٤٣% |
| ٥ | ضعيف | ٥٩ - ٠ | ٢٢ | ٧٨,٥٧% | ٧١,٤٣% |
| | العدد | | ٢٨ | ١٠٠% | ١٠٠% |

وبالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة فظهر أن في الاختبار القبلي ٧٨,٥٧% من التلاميذ في مستوى ضعيف, وفي مستوى مقبول ١٧,٨٦%, و في مستوى جيد ٥٧,٣%. وأما في الاختبار البعدي ظهر أن ٧١,٤٣% من التلاميذ في مستوى ضعيف, وفي مستوى مقبول ٢١,٤٣%, وفي مستوى جيد ٧,١٤%. وهذا البيان يعني السابق أن نتيجة الاختبار البعدي أكثر من نتيجة الاختبار القبلي.

٥. مقارنة نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة والتجريبية

وبعد الاكمال من عرض بيان نتائج الاختبارين القبلي والبعدي من المجموعتين فينبغي الباحثة أن تعرض بيان مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة والتجريبية. والمقارنة كما يلي :

الجدول (٤.٧)

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و الضابطة

| الرقم | أسماء التلاميذ المجموعة التجريبية | نتائج الاختبار البعدي | أسماء التلاميذ المجموعة الضابطة | نتائج الاختبار البعدي |
|-------|--------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| ١ | ديفي ربيعة المحمودة | ٥٥ | أحمد رجال أنصاري | ٤٥ |
| ٢ | محمد حسن الرضى | ٥٦ | نور ربما ياندى | ٥٢ |
| ٣ | نور الأولية محمص | ٥٠ | النساء فطري | ٤٦ |

| | | | | |
|----|-----------------------|----|--------------------|----|
| ٤٥ | رفعان مولانا | ٦٥ | ريفيانا نوفيانتني | ٤ |
| ٤٦ | نورانية الحسنة | ٧١ | طفلية الخزيمة | ٥ |
| ٥٣ | أيفي رزكا الجونيدة | ٧٠ | حبيبة فضلة النهاية | ٦ |
| ٥٧ | رافعة | ٧٢ | أرني رشيدة | ٧ |
| ٤٠ | ستي رحماواتي | ٨٥ | همة الرشيدة | ٨ |
| ٤٢ | رمضاني نور رماثكا | ٤٤ | أرلينا | ٩ |
| ٨٠ | أيكا حبيبة العريفة | ٨٣ | فردى ليفيا | ١٠ |
| ٦٤ | فطرية عريفة ديوي | ٨٠ | رحمة رزفي رحموتي | ١١ |
| ٦٦ | قوين رزقي | ٧٠ | نبوية | ١٢ |
| ٥٩ | وحيو ليلية البريدة | ٦٥ | زكية رحمة | ١٣ |
| ٧١ | نفيسة | ٨٨ | أصفي زلفية | ١٤ |
| ٦٤ | دينا فطري نوفيتا | ٧٠ | ليلة طري وحيوني | ١٥ |
| ٥٩ | إلهام فرمان شاه | ٧٥ | سوجي يوتا رهايو | ١٦ |
| ٦٩ | محمد صاحي سافع | ٧٢ | أفريز الفريو أدي | ١٧ |
| ٦٧ | فاصحة نور النعامي | ٧٩ | محمد نضيف مشكور | ١٨ |
| ٦٠ | ستي رحماوتي | ٥٠ | شيف الدين | ١٩ |
| ٥٥ | إكرما نور | ٦٥ | حلمان صالح الدين | ٢٠ |
| ٤٩ | إكفيننا مولانا | ٧٠ | أم ساعدة | ٢١ |
| ٤٦ | خيرية | ٦٠ | أم فطرية فحروتي | ٢٢ |
| ٦٦ | نيا ألفتانيدا مفيدة | ٦٠ | فوزية | ٢٣ |
| ٤٣ | أيلوك فردوس | ٦٠ | خدره العفيفة | ٢٤ |
| ٧٠ | لطفيانا ساعدة العالية | ٨٥ | محمد أمين مصفي | ٢٥ |
| ٥٤ | إصفييا فضيلة تما | ٧٠ | أينداع سولاستري | ٢٦ |
| ٦٦ | سوسانتي لطيفة | ٦٣ | أيلسي أعكي أعكريني | ٢٧ |
| ٥٢ | نفلى محضية | ٧٠ | محمد حيل الموليدي | ٢٨ |

| | | | | |
|------|----------|------|----------|---|
| ١٥٨٦ | المجموعة | ١٩٦٥ | المجموعة | N |
|------|----------|------|----------|---|

ظهر من الجدول السابق أن نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية = ١٩٦٥

أكثر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة = ١٥٨٦

٦. نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

وبعد مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة التجريبية و الضابطة فشرحت

الباحثة بتقديم نتائج عدد الانحراف المربع من المجموعتين, وهي كما يلي :

الجدول (٤.٨)

نتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من المجموعتين

| المجموعة الضابطة | | | | المجموعة التجريبية | | | | الرقم |
|------------------|-----|-------|----|--------------------|-----|-------|----|-------|
| y^2 | (Y) | Y^2 | X١ | x^2 | (X) | X^2 | X١ | |
| ٢٥ | ٥ | ٤٥ | ٤٠ | ١٠٠ | ١٠ | ٥٥ | ٤٥ | ١ |
| ٩ | ٣ | ٥٢ | ٤٩ | ٢٢٥ | ١٥ | ٥٦ | ٤٦ | ٢ |
| ٢٥ | ٥ | ٤٦ | ٤١ | ٦٤ | ٨ | ٥٠ | ٤٢ | ٣ |
| ٦٤ | ٨ | ٤٥ | ٣٧ | ٢٢٥ | ١٥ | ٦٥ | ٥٠ | ٤ |
| ١٦ | ٤ | ٤٦ | ٤٢ | ٤٤١ | ٢١ | ٧١ | ٥٠ | ٥ |
| ٦٤ | ٨ | ٥٣ | ٤٥ | ٤٤١ | ٢١ | ٧٠ | ٤٩ | ٦ |
| ٤٩ | ٧ | ٥٧ | ٥٠ | ٢٥٦ | ١٦ | ٧٢ | ٥٦ | ٧ |
| ١٦ | ٤ | ٤٠ | ٣٦ | ٩٠٠ | ٣٠ | ٨٥ | ٥٥ | ٨ |
| ٦٤ | ٧ | ٤٢ | ٣٥ | ١٠٠ | ١٠ | ٤٤ | ٣٤ | ٩ |
| ١٠٠ | ١٠ | ٨٠ | ٧٠ | ٢٢٥ | ١٥ | ٨٣ | ٦٨ | ١٠ |
| ١٦ | ٤ | ٦٤ | ٦٠ | ٢٥٦ | ١٦ | ٨٠ | ٦٤ | ١١ |
| ٦٤ | ٨ | ٦٦ | ٥٨ | ٣٦ | ٦ | ٧٠ | ٦٤ | ١٢ |
| ١٢١ | ١١ | ٥٩ | ٤٨ | ١٦٩ | ١٣ | ٦٥ | ٥٢ | ١٣ |
| ١٤٤ | ١٢ | ٧١ | ٦٨ | ١٩٦ | ١٤ | ٨٨ | ٧٤ | ١٤ |
| ٦٤ | ٨ | ٦٤ | ٥٦ | ١٠٠ | ١٠ | ٧٠ | ٦٠ | ١٥ |

| | | | | | | | | |
|--------------|------------|-----|-----|--------------|------------|-----|-----|----|
| ١٤٤ | ١٢ | ٥٩ | ٤٧ | ٤٠٠ | ٢٠ | ٧٥ | ٥٠ | ١٦ |
| ٤ | ٢ | ٦٩ | ٦٧ | ٠ | ٠ | ٧٢ | ٧٢ | ١٧ |
| ١٤٤ | ١٢ | ٦٧ | ٥٥ | ٢٨٩ | ١٧ | ٧٩ | ٦٢ | ١٨ |
| ٦٤ | ٨ | ٦٠ | ٥٢ | ٩ | ٣ | ٥٠ | ٤٧ | ١٩ |
| ٢٥ | ٥ | ٥٥ | ٥٠ | ٤٠٠ | ٢٠ | ٦٥ | ٤٥ | ٢٠ |
| ٦٤ | ٨ | ٤٩ | ٤١ | ٦٢٥ | ٢٥ | ٧٠ | ٤٥ | ٢١ |
| ٣٦ | ٦ | ٤٦ | ٤٠ | ١٠٠ | ١٠ | ٦٠ | ٥٠ | ٢٢ |
| ١٠٠ | ١٠ | ٦٦ | ٥٦ | ١٠٠ | ١٠ | ٦٠ | ٥٠ | ٢٣ |
| ٤٩ | ٧ | ٤٣ | ٣٦ | ٣٢٤ | ١٨ | ٦٠ | ٤٢ | ٢٤ |
| ١٠٠ | ١٠ | ٧٠ | ٦٠ | ٦٢٥ | ٢٥ | ٨٥ | ٦٠ | ٢٥ |
| ٦٤ | ٨ | ٥٤ | ٤٦ | ٤٠٠ | ٢٠ | ٧٠ | ٥٠ | ٢٦ |
| ٣٦ | ٦ | ٦٦ | ٦٠ | ٤٩ | ٧ | ٦٣ | ٥٦ | ٢٧ |
| ٤٩ | ٧ | ٥٢ | ٤٥ | ٢٨٩ | ١٧ | ٧٠ | ٥٣ | ٢٨ |
| ١٧٢٠ | ٢٠٥ | ١٥٨ | ١٣٩ | ٧٣٤٤ | ٤١٢ | ١٩٦ | ١٤٩ | |
| | | ٦ | ٠ | | | ٥ | ١ | N |
| Σy^2 | Σy | | | Σx^2 | Σx | | | |

وفيما يلي توضيح ما في الجدول السابق :

$$X_1 = \text{نتائج الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية}$$

$$X_2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية}$$

$$(X) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$x^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$\Sigma x = \text{مجموعة عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$\Sigma x^2 = \text{مجموعة عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$Y_1 = \text{نتائج الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة}$$

$$Y_2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة}$$

$$(Y) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$y^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\sum y = \text{مجموعة عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\sum y^2 = \text{مجموعة عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

بعد توضيح الجدول السابق, تلخص الباحثة يعرض النتائج الآتية وهي مجموع عدد الانحراف و مجموع عدد الانحراف المربع من المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية, وهي كما في هذا الجدول :

الجدول (٩)

المجموع عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

| المجموعة الضابطة | | المجموعة التجريبية | |
|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|
| عدد الانحراف المربع | مجموع عدد الانحراف | عدد الانحراف المربع | مجموع عدد الانحراف |
| $(\sum y^2)$ | $(\sum y)$ | $(\sum x^2)$ | $(\sum x)$ |
| ١٧٢٠ | ٢٠٥ | ٧٣٤٤ | ٤١٢ |

وقد عرضت الباحثة في الجدول السابق مجموع عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين, ثم قامت الباحثة بإدخال النتائج السابقة إلى الرمز الإحصائي الآتي :

$$M_x = \frac{\sum x}{N} = \frac{412}{28} = 14,71$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 &= \sum x^2 - \frac{(\sum X)^2}{N} \\ &= 7344 - \frac{(412)^2}{28} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
&= 7344 - \frac{169744}{28} \\
&= 7344 - 6.062,28 \\
&= 1281,72
\end{aligned}$$

$$M_y = \frac{\sum Y}{N} = \frac{205}{28} = 7,32$$

$$\begin{aligned}
\sum y^2 &= \sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{N} \\
&= 1720 - \frac{(205)^2}{28} \\
&= 1720 - \frac{42025}{28} \\
&= 1720 - 1500,89 \\
&= 219,11
\end{aligned}$$

ثم ندخلها إلى الرموز :

$$\begin{aligned}
&= \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}} \\
&= \frac{(14,71 - 7,32)}{\sqrt{\left(\frac{1281,72 + 219,11}{28 + 28 - 2}\right) \left(\frac{1}{28} + \frac{1}{28}\right)}} \\
&= \frac{7,39}{\sqrt{\left(\frac{1500,83}{54}\right) \left(\frac{2}{28}\right)}} \\
&= \frac{7,39}{\sqrt{\frac{3001,66}{1512}}}
\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{7,39}{\sqrt{1,98}} \\
&= \frac{7,39}{1,41} \\
&= 5,24
\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
d.f &= Nx + Ny - 2 \\
&= 28 + 28 - 2 \\
&= 54
\end{aligned}$$

بدرجات الحرية نستطيع أن نرجع إلى جدول نتيجة "t" الإحصائي و هي في مستوى الدلالة ٥% أو مستوى الدلالة ١%.

و وجدت الباحثة من جدول السابقة أن نتيجة "t" الإحصائي هي ٥,٢٤ فقامت الباحثة بتعيين t-table أن نتيجة في درجات الحرية ٢,٠٠ هي في مستوى الدلالة ٥%، و أما النتيجة الدرجات الحرية ٢,٦٥ فهي في مستوى الدلالة ١%.

من خلال مقارنة كمية من "t" التي نحصل عليها في حساب (t = ٥,٢٤) و كمية من "t" المذكورة في الجدول نتيجة "t". فنعرف أن نتيجة الإحصائي = ٥,٢٤ أكبر من نتيجة مستوى الدلالة ٥% = ٢,٠٠ و أكبر أيضا من نتيجة مستوى الدلالة ١% = ٢,٦٥.

$$2,65 < 5,24 > 2,00$$

وذلك بمعنى أن فريضة هذا البحث مقبول أو (H₁ = فعالية أو مقبول و أما H₀ = غير مقبول).

و أما الحال الطلاب بعد تنفيذ تعليم العبارات الاصطلاحية هي : (١) أن كل الطلاب المتحمس بتعليم العبارات الاصطلاحية في الفصل، (٢) أن الطلاب بهذه التعليم يستطيع أن يعمل وجيبتهم هادئا، (٣) أن كل الطلاب يتعلم بالنشطة في الفصل، (٤) أن الطلاب يكون مسؤولية في اشراح الدرس ليساعد أصدقائهم في الفهم درسهم حتى يكون فهما جيدا، (٥) أن كل الطلاب يعتمدون في إجابة الأسئلة.

بنظر إلى الفريضة السابقة و إلى الحال الطلاب بعد تنفيذ تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة، أن هذا التعليم في ترقية مهارة الكتابة هي مقبول وكذلك تكون فعالية.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

١. تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لدى طلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

إن التعليم في هذا البحث باستخدام تعليم العبارات الاصطلاحية في ترقية مهارة الكتابة لمجموعة التجريبية في الفصل ب-٥ كلية العلوم التربية و التعليم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية مالانق، و هي بتطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية يعني تشمل بمرحلة الأنشطة و التعليم، و مرحلة التمثيل، و مرحلة الإنعكاس.

(١) مرحلة الأنشطة و التعليم

مرحلة تعليم العبارات الاصطلاحية هي مرحلة مهمة عن عملية التعليم و التعلم، لأن هذه المرحلة هي مرحلة نواة في التعليم و التعلم. في هذه المرحلة، أعطت الباحثة المواد الجديدة يعني المواد عن العبارات الاصطلاحية. قبلها سألت الباحثة الطلاب عن العبارات الاصطلاحية ليعرف معرفة الطلاب عن تلك المواد. حتى تستطيع الباحثة أن من أين ستبدأ هذا التعليم.

في هذا التعليم هناك الطلاب يشعرون بالحماسة و يزيل شعور الملل لدى الطلاب لأن هم ينال المادة و المعرفة الجديدة. و هناك الطلاب يشعرون أن العبارات الاصطلاحية مهمة بمهارة الكتابة و العبارات الاصطلاحية تساعد الطلاب في الإنشاء بمهارة الكتابة.

تعليم العبارات الاصطلاحية يبدأ بأربع اللقاء. اللقاء الأول يعني الاختبار القبلي، و اللقاء الثاني تعليم العبارات الاصطلاحية، و اللقاء الثالث يسمى باللقاء الثاني يعني تعليم العبارات الاصطلاحية، و اللقاء الرابع و هذا اللقاء الأخير هو الاختبار البعدي ليعرف نتائج أو القدرة الطلاب بعد يتعلم العبارات الاصطلاحية.

(٢) مرحلة التمثيل

مرحلة التمثيل هي مرحلة التي تقوم بعد تعليم المواد أو بعد شرحت الباحثة عن المادة العبارات الاصطلاحية. في هذه المرحلة، أمرت الباحثة الطلاب ليصنع الجملة أو الفقرة باستخدام العبارات الاصطلاحية التي يتعلق بالمادة. في هذه المرحلة، عرفت الباحثة قدرة الطلاب بعد نال الشرح عن المادة الجديدة. لاحظت الباحثة حتى انتهاء الوقت.

(٣) مرحلة الإنعكاس

مرحلة الإنعكاس هي مرحلة التي تقوم قبل الإختتام. بعد انتهاء الوقت لطلاب الذي يعمل الوظيفة، سألت الباحثة عن المادة الذي قد شرحت إليهم. و هم يجوبون الأسئلة بالحماسة و السرور. في هذه المرحلة عرفت الباحثة، أنهم يفهمون عن العبارات الاصطلاحية.

"شعرت الطلاب بالسرور و حماسة في تعليم العبارات الاصطلاحية، لأن هم ينالون المادة الجديدة الذي لم يعرفوا قبله".

أعطت الباحثة الأسئلة إلى الطلاب عن المواد الذي قد يتعلمه. إذا كان الطلاب ينال النتيجة الجيدة فالنجاح ذلك التعليم، و عكس ذلك. و هذا الفصل، ظهرت الباحثة نتائج الطلاب من الاختبار يعني كثير الطلاب الذي قد توصل معايرة التقويم.

٢. فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة طلاب برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

و من هذه التعليم لاحظت الباحثة أن الطلاب يشعرون بحماسة في الكتابة، تزيل شعور الملل لدى الطلاب لأنهم يتعلمون الدراسة الجديدة و بهذا لديهم المعرفة الجديدة في الكتابة، يسهل الطلاب في الكتابة لأن معرفة عن العبارات مهمة من الكتابة. بالعبارات الاصطلاحية هم يستطيعون أن يصنع الكتابة أو الإنشاء صحيحة و جيدة، و هذه العملية تختلف بالعملية في الدور الأول لأن هذه العملية أمتع و أبداع من العملية السابقة.

كما في النظرية (Bloomfield (1887 - 1949 الذي يقترن بالنظرية (B.f Skinner 1904 (1990) - عن تعليم اللغات أن نيل فهم اللغات سواء كان بنيل الممارسة نحو بتعطي الوسيلة المحركة و الإجابة و التأكيد. كأن الصبي يتعلم اللغات تدريجيا بوسيلة مهارة الإستماع أولا ثم تتبعها ثم تأكيدها و تكرارها حتى تقدر اللغات للطلبة جيدة.

و يدل على ذلك و وجدت الباحثة أن نتيجة "t" الإحصائي هي ٥,٢٤ فقامت الباحثة بتعيين t-tabel أن نتيجة في درجات الحرية ٢,٠٠ هي في مستوى الدلالة ٥%, و أما النتيجة الدرجات الحرية ٢,٦٥ فهي في مستوى الدلالة ١%.

من خلال مقارنة كمية من "t" التي نحصل عليها في حساب (t = ٥,٢٤) و كمية من "t" المذكورة في الجدول نتيجة "t". فنعرف أن نتيجة الإحصائي = ٥,٢٤ أكبر من نتيجة مستوى الدلالة ٥% = ٢,٠٠ و أكبر أيضا من نتيجة مستوى الدلالة ١% = ٢,٦٥.

$$2,65 < 5,24 > 2,00$$

وذلك بمعنى أن فريضة هذا البحث مقبول أو (H₁ = فعالية أو مقبول و أما H₀ = غير

مقبول).

المبحث السادس

الخاتمة

(١) خلاصة نتائج البحث

قد شرحت الباحثة شرحا واضحا في الفصل السابق ، استخلصت الباحثة مما يتضمن في هذا البحث من نتائج البحث كمايلي :

أ. تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية تشتمل على خمس المراحل، هي مرحلة التمهيد، و مرحلة تعليم العبارات الاصطلاحية، و مرحلة التمثيل، و مرحلة الإنعكاس، و مرحلة الإحتتام. أن التعليم في هذا البحث باستخدام تعليم العبارات الاصطلاحية في ترقية مهارة الكتابة لمجموعة التجريبية في الفصل ب-٥ كلية العلوم التربية و التعليم في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية مالانق.

ب.تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق لها فعالية . و يدل على ذلك و وجدت الباحثة أن نتيجة "t" الإحصائي هي ٥,٢٤ فقامت الباحثة بتعيين t- tabel أن نتيجة في درجات الحرية ٢,٠٠ هي في مستوى الدلالة ٥%، و أما

النتيجة الدرجات الحرية ٢,٦٥ فهي في مستوى الدلالة ١%. من خلال مقارنة كمية من "t" التي نحصل عليها في حساب (t= ٥,٢٤) و كمية من "t" المذكورة في الجدول نتيجة "t". فنعرف أن نتيجة الإحصائي = ٥,٢٤ أكبر من نتيجة مستوى الدلالة ٥% = ٢,٠٠ و أكبر أيضا من نتيجة مستوى الدلالة ١% = ٢,٦٥. وذلك بمعنى أن فريضة هذا البحث مقبول أو (H₁ = فعالية أو مقبول و أما H₀ = غير مقبول).

٢) مقترحات البحث

اعتمادا على نتيجة البحث، فسوف تقدم الباحثة بعض الإقتراحات حول ما يتعلق بالبحث فهي :

١. أن تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة لها فعالية فترجو الباحثة على المعلمين أن تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية في تعليمها.
٢. أن يجيب على الطلاب لاستخدام العبارات الاصطلاحية الصحيحة في كتابة الإنشاء في مهارة الكتابة.
٣. على الباحثة التالية تبحث عن تعليم الكتابة بتعليم العبارات الاصطلاحية لإكمال البحث الآن .

المراجع

١. المراجع العربية

دكتور حسن شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيقية*، القاهرة : الدار المصرية اللبنانية،

٢٠٠٢

رجاء وحيد دويدري. *البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العملية*. دمشق: دار

الفكر، ٢٠٠٠

علي أحمد مدكور، *تدريس الفنون اللغة العربية*. الكويت : مكتبة الفلاح، ١٩٨٣ .

محمد علي الخولي، *الاختبارات اللغوية*، الطبعة الأولى (صويلح: دار الفلاح، ٢٠٠٠)

محمود إبراهيم الخطيب، *طرائق تعليم اللغة العربية*، رياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣ .

محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، مملكة العربية السعودية: كلية التربية

— جامعة عين شمس، ١٩٨٥ .

٢. المراجع الإندونيسيا

Basuni Imamuddin & Nashiroh Ishaq. 2005. *Kamus idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*.

Jakarta. PT. Gramedia Pustaka Utama.

Basuni Imamuddin & Nashiroh Ishaq.2005. *Kamus idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*. PT.

Gramedia Pustaka Utama. Jakarta.

Bisri Mustofa dan Abdul Hamid. *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang

Holly L Jacobs dkk. 1996. *Testing ESL competition, dalam M. Soenardi Djiwandono. Tes Bahasa dalam pengajaan*. Bandung: penerbit ITB. JB heaton. Writing English Language Test. New York: Longman

M. Soenardi Djiwandono. 1996. **Tes Bahasa dalam Penguasaan**. Bandung: ITB

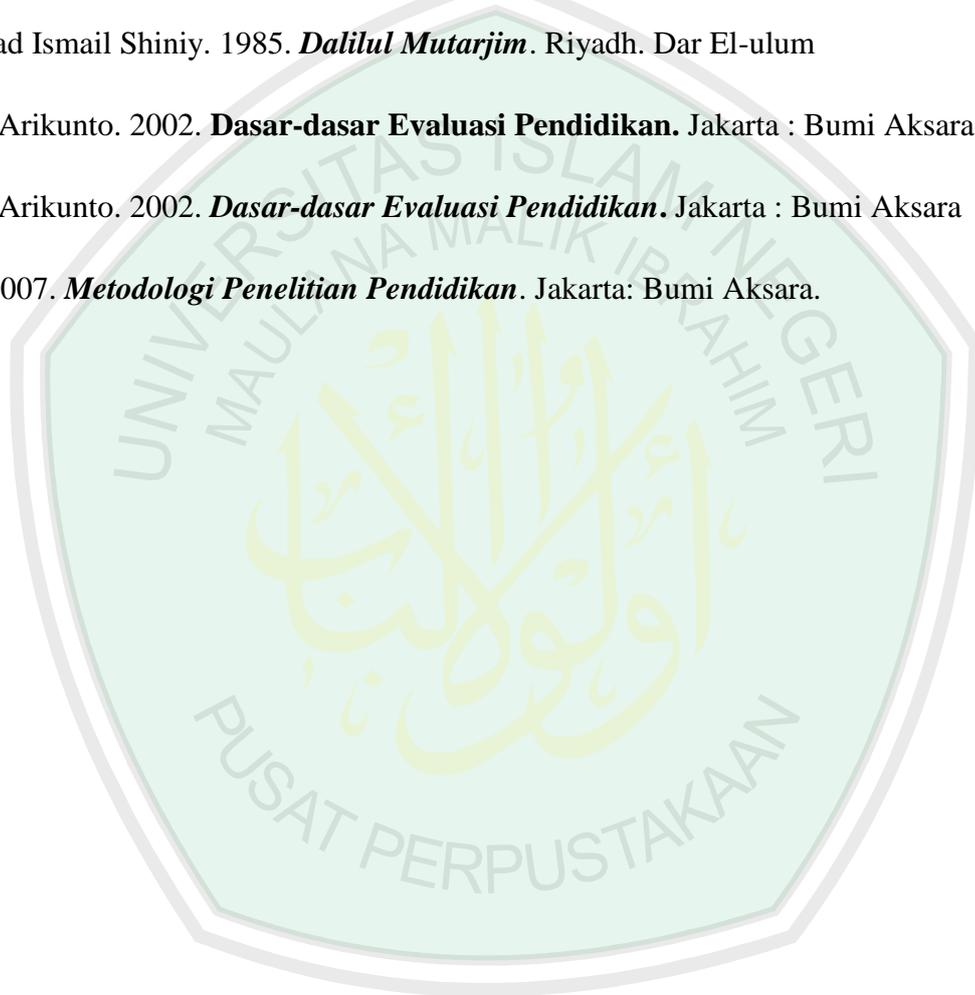
M. Soenardi Djiwandono. 1996. *Tes Bahasa dalam Penguasaan*. Bandung: ITB.

Muhammad Ismail Shiniy. 1985. *Dalilul Mutarjim*. Riyadh. Dar El-ulum

Suharsini Arikunto. 2002. **Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan**. Jakarta : Bumi Aksara

Suharsini Arikunto. 2002. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta : Bumi Aksara

Sukardi. 2007. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara.





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
UPT – PUSAT PENGEMBANGAN BAHASA

Jalan Gajayana Jalan Gajayana Nomor 50 Telepon (0341) 551354, Faksimile (0341) 572533
Website: www.uin-malang.ac.id E-mail: info@uin-malang.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor : Un.3/UPT-PPB/PP.01.1/119/2016

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Pusat Pengembangan Bahasa (PPB) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Nama : Dr. H. Syaiful Mustofa, M.Pd
NIP. : 19720705200604 1 032
Jabatan : Kepala Pusat Pengembangan Bahasa UIN Maliki Malang
menerangkan bahwa :

Nama : Inas Umniyah
NIM : 12150019
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK)
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Tema Penelitian :

فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة فصل B4 و B5 كلية علوم التربية والتعليم - البرنامج الخاص
لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

Alamat : Jl. Jendral Sudirman Gg. I no 6 Jembrana Bali

yang bersangkutan benar-benar telah melakukan penelitian di Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab (PKPBA) Pusat Pengembangan Bahasa UIN Maulana Malik Ibrahim Malang pada tanggal 12 – 26 Mei 2016.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.



Dr. H. Syaiful Mustofa, M.Pd
NIP. 19720705200604 1 032

Tembusan kepada Yth:

1. Ketua Program PPBA
2. Unit. Layanan Akademik
3. Yang bersangkutan
4. Arsip



Certificate No. ID08/1219

Nb: Yang bersangkutan harus mengumpulkan hasil penelitiannya sebagai arsip PKPBA



Nomor : Un.3.1/TL.00.1/1706/2016
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

18 Mei 2016

Kepada
Yth. Kepala Direktur PKPBA UIN Maliki Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Inas Umniyyah
NIM : 12150019
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Genap - 2015/2016
Judul Skripsi : Efektivitas Pembelajaran Idiom Bahasa Arab terhadap Maharah Kitabah

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

a.n Dekan
Wakil Dekan Bid. Akademik,
Dr. H. Sulalah, M.Ag
NIP. 19651112 199403 2 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip

السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية



الإسم : إيناس أمنية
رقم القيد : ١٢١٥٠٠١٩
مكان الميلاد وتاريخه : سمارانج، ٢٦ يونيو ١٩٩٤
كلية / قسم : كلية علوم التربية والتعليم/تعليم اللغة العربية
سنة بداية الدراسة : ٢٠١٢
العنوان : غينوك - سمارانج
رقم الجوال : ٠٨٥٧٨٥٦٢١١٧٠
البريد الإلكتروني : inasumni@gmail.com
إسم فستوك : Inas Umni

ب. المستوى الدراسي

| رقم | المستوى الدراسي | السنة |
|-----|---|-------------|
| ١ | روضة الأطفال تربية الإسلام | ١٩٩٨ - ٢٠٠٠ |
| ٢ | مدرسة الإبتدائية تربية الإسلام | ٢٠٠٠ - ٢٠٠٦ |
| ٣ | مدرسة المتوسطة الإسلامية هداية الشبان | ٢٠٠٦ - ٢٠٠٩ |
| ٤ | مدرسة الثانوية الإسلامية دار الأمانة | ٢٠٠٩ - ٢٠١٢ |
| ٥ | قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق | ٢٠١٢ - ٢٠١٦ |

الصوار (١)
الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية



الصوار (٢)
الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة



الصوار (٣)
تعليم العبارات الاصطلاحية



الصوار (٤)
الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية



الصوار (٥)
الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة



IDIOM BAHASA ARAB

| | | | |
|---------------------------|--------------------------|------------------------|-------------------|
| rela, sepakat untuk : | اتَّفَقَ عَلَيَّ | belajar kepada : | أَخَذَ عَنِّي |
| meragukan : | اتَّهَمَ فِيَّ | memulai : | أَخَذَ فِيَّ |
| menghabiskan, : | أَتَى عَلَيَّ | kecewa karena : | أَسِفَ لِي |
| membinasakan | | merasa sedih atas : | أَسِفَ عَلَيَّ |
| mempengaruhi : | أَثَّرَ عَلَيَّ | berpartisipasi dalam : | اشْتَرَكَ فِيَّ |
| memuji : | أَثْنَى عَلَيَّ | mengandung, meliputi : | اشْتَمَلَ عَلَيَّ |
| menjawab : | أَجَابَ عَنِّي/عَلَيَّ | mengawasi : | أَشْرَفَ عَلَيَّ |
| rajin, bersungguh- : | اجْتَهَدَ فِيَّ | menyimak : | أَصْعَى إِلَيَّ |
| sungguh | | membeberkan : | أَظْهَرَ عَلَيَّ |
| memerlukan : | اِحْتَاَجَ لِي / إِلَيَّ | mengakui : | اعْتَرَفَ بِي |
| memprotes : | اِحْتَجَّ عَلَيَّ | memperoleh : | اِتَّفَعَ بِي |
| menjaga : | اِحْفَظَ بِي | tiba di : | انْتَهَى إِلَيَّ |
| merayakan, memuliakan : | اِحْتَفَلَ بِي | terbagi menjadi : | انْقَسَمَ إِلَيَّ |
| berisi, mengandung : | اِحْتَوَى عَلَيَّ | meratapi : | اِبْكَى عَلَيَّ |
| bersifat, mengkhususkan : | اِحْتَصَّ بِي | merenungkan : | تَأَمَّلَ فِيَّ |
| tertarik oleh : | أَخَذَ بِي | | |

| | | | |
|---------------------|-----------------|----------------|------------|
| terlambat dari : | تَأَخَّرَ عَنْ | terdiri atas : | يَقَعُ فِي |
| hati-hati : | تَحَفَّظَ فِي | | |
| cenderung : | ضَرَبَ إِلَى | | |
| menjelaskan : | عَبَّرَ عَنْ | | |
| bertekad : | عَزَمَ عَلَى | | |
| berjanji untuk : | تَعَهَّدَ بِـ | | |
| sepakat : | تَوَاضَعَ عَلَى | | |
| menghadap ke arah : | تَوَجَّهَ إِلَى | | |
| menyebabkan : | جَرَّ عَلَى | | |
| memeriksa : | قَدَّمَ إِلَى | | |
| membatasi : | قَدَّرَ عَلَى | | |
| melemparkan : | رَمَى بِـ | | |
| menerima : | رَضِيَ عَنْ | | |
| menekuni : | رَبَطَ عَلَى | | |
| mentakdirkan : | كَتَبَ عَلَى | | |
| menunjukkan : | طَلَعَ بِـ | | |
| berdasarkan : | يَقُومُ عَلَى | | |

(أ) إملأ الفراغ بالحرف المناسب من الصندوق!

في إلى على ب عن

١. أخذ الأستاذ إلقاء محاضراته

٢. اهتم الطالب دروسه

٣. توجه المصلون الكعبة

٤. أسف الناس موت الكريم

٥. عبر المتحدث نفسه

(ب) اجعل الجملة بكلمة التالية!

١. عَمَلَ عَلِيٌّ :

٢. غَضِبَ عَلِيٌّ :

٣. قَدَرَ عَلِيٌّ :

٤. تَخَرَّجَ فِي :

٥. أَصْعَى إِلَى :

(ج) ترجم هذه الجملة التالية إلى اللغة العربية

1. Dosen memeriksa pekerjaan mahasiswa

.....

2. Direktur memberikan salam kepada para pegawai

.....

3. Mahasiswa itu melemparkan buku tulisnya

.....

4. Mahasiswa itu telah menyelesaikan studi

.....
5. Pegawai melaksanakan tugas itu sendiri



أ) إملأ الفراغ بالحرف المناسب من الصندوق!

في إلى على ب عن

١. دخل أحمد صديقه في الدار

٢. دخل المسافر ابنه في الطائرة

٣. ضرب الناس الأرض

٤. رفع القاضي العقوبة الجاني

٥. دعا المؤذن الصلاة

ب) اجعل الجملة بكلمة التالية!

١. رَغِبَ فِي :
٢. كَتَبَ عَلَى :
٣. يَثُومُ عَلَى :
٤. طَلَعَ بِ :
٥. رَبَطَ عَلَى :

ج) ترجم هذه الجملة التالية إلى اللغة العربية

1. Orang-orang islam itu bertekad memerangi musuh

.....

2. Ahmad ingin menikahi gadis yang disukainya

.....

3. Orang itu menerima keputusan hakim

.....
4. Saudara(lk) ku lulus dari Fakultas Kedokteran Univ. Raja Abdul Aziz

.....
5. Buku itu terdiri atas lima puluh halaman
.....

